



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ
ЯЗЫКУ

**Вербализация концепта SCHOOL LIFE в романе Л. Мориарти «Большая
маленькая ложь»**

**Выпускная квалификационная работа по направлению
440305 – «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)»**

**Направленность программы бакалавриата
«Английский язык. Иностранный язык»**

Форма обучения очная

Проверка на объем заимствований:

99 % авторского текста

Работа рекомендована к защите
рекомендована/не рекомендована

« 22 » июня 20__ г.

зав. кафедрой английского языка
и МОАЯ

Кунина Наталья Ефимовна

Выполнила:

Студентка группы ОФ-503-088-5-2

Воробьева Елизавета Сергеевна

Научный руководитель:

Кандидат филологических наук, доцент

Баландина Ирина Давидовна

Челябинск

2020 год

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТА “SCHOOL LIFE”	8
1.1 Различные трактовки термина «концепт»	8
1.2 Классификации и типы концептов	11
1.3 Методы анализа концепта	15
1.4 Способы вербализации концепта	17
Выводы по первой главе	21
ГЛАВА 2. КОНЦЕПТ “SCHOOL LIFE” И СТИЛЕВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЕГО ВЕРБАЛИЗАЦИИ В ЯЗЫКЕ	23
2.1 Этимология лексемы “school” как слова-репрезентанта концепта “SCHOOL LIFE”	23
2.2 Лексико-семантическое поле концепта “SCHOOL LIFE” на основе словарей	25
2.3 Сочетаемость слова-репрезентанта концепта “SCHOOL LIFE” ..	30
Выводы по второй главе	34
ГЛАВА 3. ПРИЗНАКОВАЯ СТРУКТУРА КОНЦЕПТА “SCHOOL LIFE” В РОМАНЕ Л. МОРИАРТИ «БОЛЬШАЯ МАЛЕНЬКАЯ ЛОЖЬ»	36
3.1 Лексико-семантическое поле концепта “SCHOOL LIFE” на основе романа Л. Мориарти «Большая маленькая ложь»	36
3.2 Признак «Образовательное учреждение»	38
3.3 Признак «Педагогический состав»	40
3.4 Признак «Учащиеся»	42
3.5 Признак «Родители учащихся»	44
3.6 Исследование концепта “SCHOOL LIFE” на основе свободного	

ассоциативного эксперимента	45
3.7 Сравнение признаковой структуры концепта “SCHOOL LIFE” в словарях, художественном произведении и эксперименте	47
3.8 Методическое применение концепта “SCHOOL LIFE”	52
Выводы по третьей главе	56
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	58
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	61
СЛОВАРИ И ЭНЦИКЛОПЕДИИ	66
ПРИЛОЖЕНИЯ	68

ВВЕДЕНИЕ

Язык и культура – две неразделимые составляющие. На своей начальной ступени развития язык являлся способом выражения мыслей. Таким образом, язык выступал в данном случае в роли средства связи. Иными словами, вербальный язык по своему обыкновению также может являться языком визуального общения (через знаки и символы) или семиотикой (через жесты рук или тела). С другой стороны, культура является конкретным множеством мыслей, привычек, обычаев и верований, которые создают действующее общество, отличное от других.

Лингвистика – это изучение языка с научной точки зрения. В широком смысле лингвистика может быть подразделена на три категории или подсферы: изучение формы, значения языка и его исследование в контексте.

Лингвистика занимается описанием и объяснением природы языка. Основные вопросы включают в себя: вопрос об универсальной составляющей языка, о способах трансформации языка и о том, как люди пришли к его познанию.

Существует множество разделов в науке, и одним из новых направлений в современной лингвистике является когнитивная лингвистика. Когнитивная лингвистика – это изучение мышления с помощью языка и изучение языка, выполняющего когнитивную функцию.

В лингвистике когнитивная лингвистика относится к разделу, который истолковывает язык с точки зрения понятий, иногда всеобщих, иногда характерных для конкретного языка, которые лежат в основе его формы.

Иной раздел лингвистики – культурная лингвистика, которая исследует взаимосвязь языка и культуры. Культурная лингвистика опирается на теоретические понятия и аналитические инструменты когнитивной лингвистики и когнитивной антропологии, но не ограничивается ими. В культурной лингвистике язык рассматривается в качестве глубоко укоренившегося в культурном сознании определенных групп людей,

говорящих на одном языке.

Наша квалификационная работа посвящена вопросам когнитивной лингвистики, культурной лингвистики и концепту как основному понятию. Концепт с точки зрения когнитивной и культурной лингвистики является одним из наиболее важных, спорных и обсуждаемых проблем для исследования в данных науках.

В этой квалификационной работе рассматривается вербализация концепта “SCHOOL LIFE” в романе Л. Мориарти «Большая маленькая ложь». “SCHOOL LIFE” является универсальным концептом, который проявляется как в языковой, так и в концептуальной картине мира и может неодинаково трактоваться в разных культурах.

Актуальность данной квалификационной работы связана с тем фактом, что проблема вербализации концепта “SCHOOL LIFE” является еще новой и мало изученной среди лингвистов. Помимо этого, концепт школьной жизни особенно актуален в наше время, поскольку школа играет значительную роль, как в жизни взрослых, так и их детей. Когнитивный подход к изучению концепта “SCHOOL LIFE” в английском языке поможет нам лучше понять природу и содержание данного понятия в языке и речи, и как оно проходит через процесс вербализации с помощью таких средств лексических единиц как: фразеологизмы, сравнения, идиомы, эпитеты, метафоры.

Цель данной работы состоит в том, чтобы рассмотреть общие подходы к изучению концепта, концептуальных систем и истолкованию концепта “SCHOOL LIFE” посредством различных лингвистических средств и построения его структуры.

В соответствии с целью данной квалификационной работы поставлены следующие задачи:

– изучить и сравнить структуру концепта в языке (словарях) и в речи (художественное произведение);

– рассмотреть вербализацию концепта “SCHOOL LIFE” в романе Л. Мориарти «Большая маленькая ложь» и выявить лексические средства его

описания;

– изучить лингвокультурную сторону концепта “SCHOOL LIFE”;
– раскрыть особенности выражения концепта “SCHOOL LIFE” в произведении Л. Мориарти «Большая маленькая ложь».

Объектом исследования является концепт “SCHOOL LIFE” в произведении Л. Мориарти «Большая маленькая ложь».

Предметом исследования являются языковые особенности вербализации концепта “SCHOOL LIFE” в английском языке.

Следующие лингвистические методы анализа были использованы в исследовании:

- 1) метод концептуального анализа;
- 2) метод лингвистического наблюдения и описания;
- 3) анализ словарных дефиниций;
- 4) валентностный анализ и анализ сочетаемости;
- 5) метод сплошной выборки;
- 6) метод свободного ассоциативного эксперимента.

Теоретической базой исследования являются работы таких отечественных и зарубежных лингвистов в области семантики, лингвокультурологии, языкознания, социальной лингвистики, когнитивной лингвистики как: З. Д. Попова, Е. С. Кубрякова, И. А. Стернин, А. А. Потебня, В. И. Карасик, В. Гумбольдт.

Практической базой исследования послужили словари Merriam-Webster, Macmillan Dictionary, The Free Dictionary, Collins Dictionary, Oxford Learner’s Dictionary, Longman Dictionary, Cambridge Dictionary, Etymology Dictionary и текст романа Л. Мориарти «Большая маленькая ложь».

На защиту выносятся следующие положения:

- 1) Структура концепта “SCHOOL LIFE”, построенная на основе словарей и на основе художественного произведения неодинакова. Это доказывает, что такой концепт достаточно уникален и многомерен.
- 2) Вербализация концепта “SCHOOL LIFE” может осуществляться

как путем различных способов сочетаемости лексемы “school” с другими словами, так и при помощи лексических и стилистических средств.

3) Концепт “SCHOOL LIFE” выражается неодинаково в разных языках по причине лингвокультурных особенностей, присущих определенной группе говорящих.

4) Методический комплекс, разработанный для развития учебно-познавательных, социокультурных и языковых компетенций у учащихся на этапе основного общего образования, способствует развитию памяти и мышления, а также расширению страноведческого кругозора по теме “School”.

Теоретическая ценность этой работы состоит в том, что она может быть использована в качестве теоретического материала на лекциях по лексикологии на темы, связанные с изучением концепта и национально-культурной специфики в вербализации понятия “SCHOOL LIFE”.

Практическая ценность данного исследования заключается в применении выводов и результатов исследования при дальнейшем изучении проблем когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, а также в использовании разработок заданий в школе на этапе основного общего образования.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТА “SCHOOL LIFE”

1.1 Различные трактовки термина «концепт»

На сегодняшний день концепт является непосредственно центральным понятием в когнитивной лингвистике, и многие лингвисты не ставят этот факт под сомнение. Правда, вопреки тому, что термин «концепт» можно отнести к числу упрочившихся в современной когнитивистике, смысл упомянутого понятия серьёзно сменяется в учениях различных научных школ и отдельно взятых ученых.

Суть состоит в том, что концепт является частью мыслительной, ненаблюдаемой стороны языка, и, как следствие, предлагает разнообразные способы для истолкования понятия. В наши дни понятие концепта имеет место в научных работах философов, логиков, психологов, культурологов и вмещает в себя признаки всех экстралингвистических трактовок.

Первое обращение в отечественной науке к термину концепт было сделано в 1928 году. Ученый С.А. Аскольдов-Алексеев раскрыл данное понятие как мысленное образование, заменяющее в процессе мышления бесчисленное количество предметов, действий, мыслительных функций, относящихся к одному роду. [3]

Д.С. Лихачев прибегнул к понятию концепт для обозначения обобщенной мыслительной единицы, освещающей те явления, которые зависят от образования, личного, профессионального и социального опыта говорящего, при этом представляя в некотором смысле обобщение семантики слов в сознании каждого носителя. Концепт, исходя из его точки зрения, не выводится из семантики слов, а является следствием столкновения приобретённого значения с присущим для конкретного говорящего жизненным опытом. Концепт в данном аспекте, согласно Д.С. Лихачеву, функционирует в роли замещающего в языковой коммуникации [27].

Иную формулировку выдвигает Е.С. Кубрякова. Исходя из ее высказывания, концепт – это та единица памяти, которая связана с ментальной лексикой, системой, как концепта, так и языка мозга, и всего миропонимания в целом. По ее мнению, непосредственно ключевыми в языковом выражении являются концепты [23].

В.И. Карасик дает собственную характеристику концептам как ментальным образованиям, которые хранят в памяти человека существенно-значимые фрагменты опыта [19; с. 59], равным образом, как и многомерным ментальным образованиям со сложной структурой, включающей в себя образно-перцептивный, дискурсивный и ценностный аспекты [19; с. 71]. Одновременно с этим концепт связан с усвоением информации [19; с. 128] и накапливаемыми знаниями [19; с. 361].

А.А. Залевская распознает концепт как независимую, постоянно меняющуюся форму человеческого сознания, которая объединяет такие стороны языка как воспринимаемое, познаваемое и аффективное [16; с. 38].

С.Г. Воркачев излагает данный термин как не только оперативную единицу мыслительного процесса [10; с. 43], но и как единицу коллективного знания (отсылающую к высшим духовным сущностям), наделенную языковым выражением с этнокультурным своеобразием [10; с. 51]. Если ментальное образование не имеет культурно-этнического своеобразия, оно, как отмечает ученый, не соотносится с концептами.

М.В. Пименова выражает несколько иную точку зрения. Здесь концепт расценивается как всё то знание, полученное человеком вследствие представления, восприятия и понимания объектов внешнего и внутреннего мира. Автор этого суждения также отображает концепт как понимание фрагмента мира [31].

Беря во внимание все вышеперечисленные формулировки концепта, можно наблюдать некие сходства – концепт трактуется как дискретная, многогранная единица относительно смысловой стороны слова, и единица мышления или памяти, отображающая культуру конкретного народа.

Трактовка концепта может быть также изложена как дискретное ментальное образование, составляющее опору для формирования мышления человека. Данное образование не лишено и сравнительно организованной внутренней структуры, которая является следствием познавательной деятельности субъекта и группы людей и содержит всеобъемлющую информацию о предмете или явлении, об истолковании текущей информации сознанием социума и оценки этим социумом такового явления или предмета [32].

Схожее представление о концепте имеет М.В. Пименова. Как следует из ее суждения, концепт – это представление о каком-либо фрагменте мира или части фрагмента со сложнейшей структурой, выявляющей разнообразные свойства. Все эти свойства могут выражаться всевозможными языковыми способами и средствами. Отображение функционально значимых признаков, характерных для отдельно взятой культуры, и является структурой концепта. Проведение всестороннего исследования для получения полного набора средств выражения концепта позволяет автору наиболее точно описать какой-либо концепт, связанный с конкретной культурой [31; с. 10].

Наше объяснение концепта несколько разнится с теми чертами концепта, которые имеют место у ряда авторов и научных школ. Исходя из этого, можно считать возможным, что концепты будут более грамотно истолковываться, преимущественно как единицы мышления, а не памяти, ввиду того, что их ключевая роль – создавать условия для процесса мышления. Те же самые единицы выполняют такую дополнительную функцию, как хранение информации, однако это еще не свидетельствует о том, что они вероятно могут являться единицами памяти.

С этой позиции можно утверждать, что концепт не безоговорочно наделён языковым обозначением – даже при наличии множества концептов, лишенных устойчивого названия, их смысловой статус не вызывает сомнений. Допуская, что лишь единичное число концептов «отправляет к

высшим духовным сущностям», мы можем отнести большинство из них к эмпирическим.

Не столь обходимой в этом аспекте представляется и этнокультурная составляющая. Сейчас насчитывается огромное число концептов, у которых или нет этнокультурной составляющей, или она практически отсутствует, и для ее поиска требуются чрезвычайные старания. Ценностная составляющая тоже присутствует не повсеместно – так, например, исходя из нашего представления, пространственные и временные концепты не имеют ценностной составляющей. Собственно говоря, и во множестве остальных примеров поиск ценностной составляющей осуществляется необъективно.

1.2 Классификации и типы концептов

Большая часть классификаций, связанных с концептами, опирается на многообразные критерии. Концепты, в соответствии со сформированным мнением, представляют собой те ментальные единицы, которые, согласно их содержанию и структуре, могут быть несходны между собой. Ввиду того, что концепты интерпретируют типы знаний и указывают на их несхожесть, составление множества типологий представляется вероятным и даже обязательным.

А.П. Бабушкин проводит грани между мыслительными картинками, схемами, гиперонимами, фреймами, инсайтами, сценариями, калейдоскопическими концептами [4]. Н.Н. Болдырев, в свою очередь, обращает внимание на конкретно-чувственные образы, представления, схемы, понятия, прототипы, пропозиции, фреймы, сценарии или скрипты, гештальты [5]. С.Г. Воркачев выдвигает на первый план концепты высшего уровня и обычные концепты [10; с. 44]. Г.Г. Слышкин отмечает первичные и вторичные концепты, метаконцепты [39; с. 5], наряду с пропорциональными, сформировавшимися, формирующимися, предельными и рудиментарными лингвокультурными концептами [39; с. 6]. Для В.И. Карасика дифференциальными являются параметрические и непараметрические

(регулятивы и нерегулятивы) концепты [19]. М.В. Пименова выносит собственное суждение о видах концептов: образы, идеи и символы [31; с. 8], вместе с концептами культуры. Они в свой черед распадаются на следующие группы: универсальные категории культуры; социально-культурные категории; категории национальной культуры; этические категории; мифологические категории [31; с. 10].

Разделение концептов осуществляется посредством языкового представления: лексические (выраженные одной лексемой) и фразеологические (выраженные сочетанием лексем) [4; с. 68]; концепты, изложенные клише-фразами (поговорками, пословицами, афоризмами); текстовые концепты (представлены текстами) [35; с. 77].

С.Г. Воркачев допускает разграничение между «концепт-автохтонами», оторванными от содержаний своих конкретных языковых реализаций, и «протоконцептами» – «универсальными концептами», «ноэмами», оторванными от установленного количества языковых реализаций и подготавливающие тот существенно важный эталон сравнения для межъязыкового соотнесения и перевода [9].

Говоря о предмете и об уровне абстракции преподносимой концептом информации, З.Д. Попова и И. А. Стернин в своих трудах отбирают иные разновидности концептов:

Конкретно-чувственный образ – определенное представление о каком-либо явлении или предмете, закрепленное в сознании;

Представление – обобщенно-чувственные образы нескольких явлений и предметов. Отображение совокупности всех видимых свойств предмета или явления – функция представления;

Схема – мысленный прообраз предмета или явления с пространственно-контурной направленностью;

Понятие – концепт, в который преимущественно включены наиболее общие, знаменательные признаки предмета или явления. Свойства данного понятия выстроены как предметно, так и логически.

Прототип – концепт категориальной разновидности, который позволяет извлечь знания о предмете из указанной категории.

Пропозициональная структура – наиболее универсальный и общеупотребительный прием для выработки концептов. Такая структура возникает в виде прототипа, относящегося к одной сфере человеческого опыта. Данный прототип разбит на составляющие и каждой приписывается собственная характеристика с перечислением корреляций между этими составляющими. Здесь концепт логичен и лишен субъективности и фактически изображает ту сущность предметов, у которой имеются свойства и корреляции.

Фрейм – многогранный концепт, состоящий из множества компонентов, выражен в виде информации, как одного из методов выражения стереотипной ситуации.

Скрипты или сценарии – разновидность фрейма, динамично развертываемого во времени. Сюда относятся довольно четкие, хронологически-выстроенные этапы, эпизоды.

Гештальт – усложненная структура, цельная картина. Она включает в себе неразделимую совокупность их сенсуальных и рациональных компонентов. Гештальт функционирует в роли конечного итога неделимого восприятия, наивысшая степень абстракции: непрерывное, неструктурированное знание [35; с. 82].

Говоря о присущих концептам структурах, И. А. Стернин обращает внимание на такие типы, как одноуровневые (с единственной составляющей – чувственным ядром), многоуровневые (охватывающие ряд когнитивных слоев, дифференцируемых в зависимости от степени абстрактности, которые со временем накладываются на базовый слой – грамотный) и сегментные (связанные с чувственным базовым слоем, наделенным сегментами, с равным положением по степени абстракции – толерантность) концепты [43].

Установка Ю.С. Степановым различий между концептами допускает следующие виды: «рамочные» и концепты «с плотным ядром»,

сопоставляющиеся с общефилософским разложением понятий на «априорные» (доопытные) и «апостериорные» (опытные, эмпирические) [41].

Классификация концептов, основанная на степени их встречаемости и доступности для восприятия, занимает особое место в когнитивной лингвистике. Поэтому, применение таких терминов как «вербализованные» и «невербализованные» концепты достаточно распространено и общепринято. В структуре вербализованных концептов заключены такие средства выражения языка, которые систематически доступны для коммуникации в текущей языковой форме. Тогда как в структуре невербализованных концептов не содержится регулярных, привычных средств языковой объективизации или же имеют место лишь способы, вербализуемые принужденно в искусственных условиях.

В когнитивной лингвистике, при наличии принадлежности одного или нескольких носителей к конкретной группе, можно упомянуть универсальные (характерные для всех носителей, однако и здесь возможно влияние национальной стороны концепта) и национальные концепты (принадлежащие одной культуре/народности).

Следует отметить и такую разновидность как: групповые (возрастные, гендерные, профессиональные) и индивидуальные концепты. Принципиально значимо выделить концепты и касательно уровня их абстрактности содержания: абстрактные (ментефакты) и конкретные (натурфакты и артефакты).

Обобщая всё вышесказанное, можно прийти к выводу о том, что тот или иной поиск классификаций концептов всякий раз может привести к обнаружению очередных, ранее неизученных видов. Доказательством сложнейшей структуры концепта является то множество принципов, на основе которых выстраиваются классификации.

1.3 Методы анализа концепта

Всевозможные подходы лингвистов к изучению методов исследования концептов дали начало таким видам, как: концептуальный анализ, сравнительно-исторический анализ, дефиниционная трактовка, компонентный анализ, стилистическая трактовка, дистрибутивный анализ.

Посредством действующих методов, комплементарных по отношению друг к другу, можно рассматривать концепт как объект взаимосвязи между языком, мышлением и культурой.

Всё это указывает на наличие целого ряда подходов к анализу и способам описания концептов с учетом различных источников и материалов. Мы перечислим самые существенные приемы, позволяющие в достаточной мере исследовать концепт:

1. Выявление семного состава ключевого слова. На данном этапе исследования осуществляется анализ толкования базовой лексической стороны концепта с опорой на различные толковые словари [40]. В роли дополнения могут также выступать примеры, взятые из текстов. Неоднократное обращение к диахронному анализу делает возможным привлечь этимологический материал, сведения о возникновении и формировании значения слова [46].

2. Анализ лексических парадигм различного типа и объема, вербализующих тот или иной концепт:

а) синонимического ряда ключевого слова. В процессе этого анализа можно подчеркнуть отличительные свойства концепта. Эти свойства обнаруживаются при соотнесении ключевой лексемы со словами, имеющими сходное значение [28];

б) лексико-фразеологического, лексико-семантического, ассоциативносемантического поля ключевого слова. В отличие от первого метода, помимо синонимов, здесь производится подбор антонимов,

гиперонимов ключевого слова, равно как и выявление ядра и периферии поля [18; 49; 47; 51; 45];

в) деривационного поля ключевого слова. Для того чтобы вывести ряд дополнительных когнитивных признаков исследуемого концепта здесь задействован анализ словообразовательных возможностей ключевого слова [8];

3. Анализ материала паремий и афоризмов. Исследователи, опираясь на этот метод, выдвигают на первый план национально-культурную составляющую концептов и их специфическое содержание в концептосфере [36; с. 82];

4. Анализ лексической сочетаемости слов-репрезентантов концепта. В данном случае языковые метафоры заявлены в роли объекта [15]. Авторы могут также прибегнуть к материалам художественных и публицистических текстов в целях анализа лексической сочетаемости представленных слов. Касательно анализа художественных текстов следует упомянуть, что он демонстрирует признаки концепта, наделенные символическим значением [25].

5. Дискурсное исследование концептов. Сущность дискурса и его динамичность обуславливают тем самым значимость этого метода в лингвистике. Дискурс – это фактически и «среда обитания», и «средство реализации концептов», и то, что способствует их формированию и трансформации. Немаловажное значение при проведении исследования концептосферы языка приобретает особый акцент на виртуальное измерение дискурса [50]. Этот дискурс соотносится с когнитивным фоном, который сложился из концептуальных моделей, понимания о нормах речевого поведения, жанров, присущих определенной форме речи. Принятие во внимание конкретных видов дискурса также имеет весомое значение.

6. Психолингвистический эксперимент. Методы, носящие эмпирический характер, позволяют дополнительно изложить содержание концепта. При получении результатов психолингвистических экспериментов,

исследователи могут провести проверку актуальности каких-либо свойств концепта в сознании конкретных групп носителей языка. Результаты, полученные при значительном количестве испытуемых, могут быть проанализированы как отображение составляющих концепта, называемых "национально значимыми". Так, например, метод свободного ассоциативного эксперимента дает возможность раскрыть большое разнообразие свойств концепта; частотность реакций свидетельствует об их актуальности/неактуальности в сознании испытуемых. Иной тип – рецептивный эксперимент, цель которого – изучить знание и усвоение значения единицы языка носителями [12; 11; 48; 36].

Беря во внимание все то многообразие методик исследования концептов, можно дать наиболее полную характеристику структуры и содержания. Концепт – это то, что постоянно движется и видоизменяется одновременно с трансформациями современного общества.

1.4 Способы вербализации концепта

Возникновение лингвокультурологии как отрасли лингвистики, изучающей те явления культуры определенного народа, которые нашли отражение в его языке, позволило исследовать концепт и средства его вербализации в полной мере [29].

Вербализация – это способ описания и передачи чувств, мыслей и поведения человека вербально. Язык непосредственно связывает человека с обществом, а характерные черты языка делают возможным применить его в роли средства исследования когнитивной стороны человека и его культурного сознания. Концепт принадлежит к ментальной группе; тем самым, его исследование путем языковых средств ведет к вербализации концепта [42].

Описание взаимосвязи культуры, сознания и языка – основная функция вербализации. Изучение материальной и духовной культур способствует образованию конкретной языковой картины мира. А изучение конкретных

способов вербализации концепта может ориентироваться на анализ семантического состава тех слов, которые представляют концепт. Благодаря этому анализу, основываясь на сведениях одного героя авторской картины мира, устанавливается конкретная составляющая художественной картины мира автора. Ввиду этого, анализ смысловой единицы довольно актуален при установлении и обозначении специфики авторской картины мира. Такой анализ выполняет функцию описания конкретных принципов, используемых конкретным автором и, таким образом, выявляющим его индивидуальный стиль.

Тот факт, что концепт относится к области концептосферы, не указывает на его обязательное выражение вербальным способом. В данном случае перед лингвистами предстает проблема вербализации таких концептов.

В том случае, если концепт приобретает вербальную характеристику, все языковые средства, способствовавшие его вербализации, нацелены на языковое представление.

Концепт выражается в языке:

- 1) устойчивыми лексемами и фразеологическими сочетаниями, входящими в состав лексико-фразеологической системы языка с соответствующими семемами или одиночными семами (архисемы, дифференциальные семы, периферийные (потенциальные, скрытые);
- 2) свободными словосочетаниями;
- 3) структурными и позиционными схемами предложений с семантическим инвариантом (синтаксические концепты);
- 4) текстами и совокупностями текстов (иногда наряду с объяснением или рассуждением по поводу содержания сложных, абстрактных или индивидуально-авторских концептов).

Концепт характеризуется тем, что к нему апеллируют различными методами. Так, например, к одному концепту можно апеллировать посредством единиц, относящихся к разным уровням: морфем, словоформ,

лексем, фразеологизмов, свободных словосочетаний. Говоря также о структурных и позиционных схемах предложений, можно по аналогии обратиться к концепту, но уже при помощи паралингвистических средств.

Объективизация концепта происходит в конкретных единицах языка вместе с некоторыми когнитивными моделями в процессе многолетнего развития языка.

Вербальное сознание, содержащее в себе культурный концепт, изображает его в виде многомерной сети значений. Такую сеть отражают лексические, фразеологические, паремиологические единицы, прецедентные тексты, этикетные формулы, и даже, согласно исследованиям Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, речеповеденческие тактики, которые воспроизводят фрагменты общественной жизни [6].

Связь слова с концептом неоднородна в нескольких случаях:

1) слово в языке – это основное, однако не единственное средство придания концепту его актуальности и значимости;

2) слово в языке может в некоторой степени равняться концепту. Хотя, простой способ концептуализации предметного и понятийного не указывает на ту же легкость в концептуализации эмоционально-оценочных внутренних составляющих, их нечетко выраженная структура затрудняет процесс представления концепта;

3) наличие одного концепта не всегда выражено лишь одной лексемой [33];

4) словесная составляющая не всегда подразумевает наличие концепта [19; с. 130].

Внутриязыковые лакуны, по словам И.А. Стернина и Г.В. Быкова, не являются признаком отсутствия концепта, а являются признаком отсутствия необходимости его применения в коммуникативной среде. Но, при вынужденной коммуникативной объективизации концептов, есть возможность их перечислить [44].

Одна языковая единица может являться входом сразу в несколько

концептов в зависимости от контекста. Длительность существования того или иного концепта и его принципиальная важность в определенном языковом окружении обусловлены разнообразием потенциала знакового выражения концепта. Возможна также утрата связи концепта с какими-либо языковыми единицами, которые выполняли функцию его репрезентации или же, напротив, возникновение новых связей.

Определяющий способ активизации концепта в сознании носителей – это возникновение ассоциаций. Индивидуальный опыт говорящих, их культурная принадлежность или ситуативный контекст общения – основные факторы, которые обнаруживают связи со стимулом и концептом в процессе коммуникации. Для получения положительных результатов в процессе коммуникации говорящему необходимо сознательно или бессознательно подобрать те средства активизации в сознании адресата концепта, которые предоставят требуемый перлокутивный эффект. Данный выбор происходит на бессознательном уровне в той ситуации, когда оба участника относятся к одной культуре, поскольку для них характерна так называемая общность ассоциаций. Иная апелляция участников двух разных культур к одному концепту может привести к некоторым трудностям, возникшим в процессе межкультурной коммуникации. Из этого следует утверждать, что концепты, выделяющиеся по культурным признакам, не являются единственным объектом исследования лингвокультурологии. Сюда следует отнести и культурно обусловленные способы апелляции к универсальным концептам.

В процессе осмысления концепта отображается его структурное и смысловое многообразие. Осмысление (сопоставление в сознании человека смыслового содержания концепта с первоначальной формой слова) осуществляется на первом этапе.

На втором этапе следует установление внутренней формы слова – смыслового центра концепта. Именно он несет в себе этимологическую составляющую содержания концепта. Касательно этнокультурной составляющей, в ее основу входят языковые знаки, которые репрезентируют

смысловое содержание концептов на уровне художественного и символического выражения [1]. На этом этапе происходит формирование более глубокой семантики слова, чем его непосредственное значение.

Третий этап – это метонимическая концентрация образа, которая ведет к активизации формирования символического значения слова. А установка на миф появляется на четвертом этапе. Здесь символ существует в парадигме культуры, а семантика слова становится более глубокой, чем его значение.

Концепт – это тот посредник среди слов и экстралингвистической действительности, где содержание слова не ограничивается лишь окружающими его концептами [23].

Учитывая все вышесказанное, концепт можно определить как, во-первых, предпосылку для формирования значения языкового знака, а во-вторых как заключительную стадию смыслового насыщения слова [2; 40; 20]. Говоря о своей роли в языке, концепт выполняет функцию вербализации, приобретая конкретное имя, равно как и функцию репрезентации разноуровневыми языковыми средствами [38].

Для концептов, наделенных коммуникативной релевантностью, используются слова, сформировавшиеся в системе единицы языка. Однако следует упомянуть, что множество концептов может быть и не выражено языковыми средствами, потому как они связаны с индивидуальным мышлением и не подвержены коллективному рассмотрению [34].

Выводы по первой главе

Обобщая все теории и мысли авторов о сущности концепта, можно прийти к такому умозаключению: концепт – это единица коллективного сознания со своими характерными этнокультурными признаками, которая может быть отражена при помощи языка.

В качестве ментального образования в сознании носителя концепт непосредственно относится к концептосфере социума, что, в свою очередь, определяет его связь с культурой. Иной концепт, в роли культурной

единицы, отображает коллективный опыт, который приобретает носитель.

Основываясь на вышеизложенных теоретических положениях, можно заключить следующее:

1. Концепты скорее рассматриваются с позиции единиц мышления, чем памяти, способствуя мыслительному процессу. Помимо этого, утверждение о языковой стороне концептов не всегда верно, так как некоторые из них могут не иметь имя, но наделены смыслом.

2. Классификации концептов базируются на различных критериях и характеризуются относительно сложности своей структуры.

3. Сложность структуры и содержания концепта определяет и многообразие методик его исследования. Концепт – это динамичная и меняющаяся со временем единица структурированного знания, состоящая из множества компонентов.

4. Обращение концепта к языковому знаку происходит в процессе коммуникации. Впрочем, слово не воспроизводит концепт в полной мере. При помощи смысловой составляющей, слово отражает лишь основные концептуальные признаки. Способы вербализации концепта в языке: 1) устойчивыми лексемами и фразеологическими сочетаниями, входящими в состав лексико-фразеологической системы языка с соответствующими семемами или одиночными семами; 2) свободными словосочетаниями; 3) структурными и позиционными схемами предложений с семантическим инвариантом; 4) текстами и совокупностями текстов (иногда наряду с объяснением или рассуждением по поводу содержания сложных, абстрактных или индивидуально-авторских концептов).

В когнитивной лингвистике концепты и средства их вербализации анализируются и трактуются с различных позиций. Для наиболее продуктивного и детального изучения всех языковых средств вербализации следует применять большое число лингвокогнитивных методик и обращаться к наиболее комплексным исследованиям.

ГЛАВА 2. КОНЦЕПТ “SCHOOL LIFE” И СТИЛЕВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЕГО ВЕРБАЛИЗАЦИИ В ЯЗЫКЕ

2.1 Этимология лексемы “school” как слова-репрезентанта концепта “SCHOOL LIFE”

Раскрыть этимологию слова, которая вместе с тем служит в качестве имени концепта – одна из первостепенных задач в процессе его исследования. Это связано с тем, что неизменность содержания концепта неотрывно от его «памяти» как постоянно меняющегося процесса образования словесной формы. Именно в этой форме скрывается первоначальное смысловое ядро – «внутренняя форма» слова. Свое начало теория о «внутренней форме» слова получила в исследованиях В. фон Гумбольдта и А.А. Потебни [14; 37]. Позднее Б.А. Ларин и Г.О. Винокур продолжили раскрывать и развивать данную теорию [7; 26]. Опираясь на работы и высказывания А.А. Потебни о «внутренней форме» слова, можно трактовать данный термин как буквальный смысл, образованный из содержаний морфем, которые формируют слово (т.е. из значений его корня, приставки и суффикса). Живые словообразовательные связи слова-derivata позволяют дать начало образованию внутренней формы или ближайшего значения.

Н.Ф. Алефиренко, ссылаясь на источник языковой номинации, утверждает, что это тот признак, который привлекает к себе внимание раньше других и по-настоящему «приводит в волнение» [2]. Автор распознает внутреннюю форму как синхронную эпидигматическую часть семантической структуры языкового знака. Такая форма отображает специфику языка и культуры определенного этноса и денотативный признак слова.

Н.Б. Мечковская дает такую формулировку «дальнейшего этимологического значения»: это начальная мотивация корня слова, применяемая с целью деления его на морфемы. Содержание морфемы

понимается в этом контексте как семема. Автор данной формулировки, исследуя ближайшее и дальнейшее этимологические значения, говорит об исторической памяти языка [30].

В.Г. Зусман обращает внимание на способ образования концепта посредством взаимодействия контекстуальных значений и внутренней формы выражающего его слова [17]. К тому же ученый подчеркивает, что компоненты «внутренней формы» слова могут проходить из области бессознательного в сознание во время введения слова в коммуникативную цепь. Таким образом, актуализация семантического состава ближайшего или дальнейшего этимологического значения слова совершается в контексте.

Все вышеупомянутые авторы и их рассуждения и исследования на тему слова и словообразования неоднократно приводят к выводу о важной роли этимологической составляющей любой лексемы. Кроме этого, этимология слова, так или иначе, указывает на признаки этого слова, сложившиеся в процессе определенных этапов в истории. Необходимость найти ключевое слово, давшее начало для развития его дальнейшим формам, также является одной из причин исследования этимологии слова. По этой причине нам также следует изучить лексему “school” с точки зрения этимологии.

Лексема “school”, имея в своей основе сразу и латинское (schola) и греческое (skhole) начало, возникла в древнеанглийском языке в форме слова scol.

Первое обращение к слову “school” как к существительному, о котором имеются сведения, было приблизительно до двенадцатого века в значении «группа ученых и преподавателей, стремящихся к знаниям и давших начало средневековому университету». Позднее значение существительного оказалось шире: «один из четырех факультетов средневекового университета», «учреждение для специализированного высшего образования, часто связанного с университетом», «учреждение, предлагающее специализированное обучение».

Знаменательным является тот факт, что, будучи связанным с

обучением и образованием, первоначальное понятие слова “school” несло несхожий с этим смысл «неторопливой праздной дискуссии» (в Афинах или Риме как одно из любимых времяпрепровождений тех времен), что с течением времени перешло в иное значение: «место для таких дискуссий».

Минуя пятнадцатый век, лексема преобразовалась настолько, что могла быть использована и в качестве глагола: «учить или тренировать конкретные знания или навыки», «дисциплинировать или приучать к чему-либо», «обучать в учебном заведении».

С развитием языка и ходом истории, становясь довольно сложной и многомерной лексемой, слово “school” приобрело массу дополнительных значений: 1) процесс преподавания или обучения в школе; 2) здание школы; 3) учащиеся, посещающие школу; 4) источник знаний; 5) группа людей, которые придерживаются общей доктрины или следуют одному и тому же учителю; 6) группа людей со сходным мнением или поведением; 7) правила, регулирующие военные учения отдельных лиц или подразделений.

Такое многообразие значений одной лексемы доказывает, насколько значительно она преобразовалась с развитием истории и указывает на частотность употребления в языке на протяжении многих столетий.

2.2 Лексико-семантическое поле концепта “SCHOOL LIFE” на основе словарей

Для дальнейшего рассмотрения лексемы в качестве словарепрезентанта концепта и построения лексико-семантического поля, мы применим методику концептуального анализа В.А. Масловой. В ходе этой методики будет выявлено ядро концепта как основа лексемы и его периферия, включающая в себя второстепенные составляющие.

На начальном этапе необходимо обратиться к нескольким словарям с целью сопоставления всех значений слова “school”. Тем самым, следует получить определенное количество лексико-семантических вариантов, а впоследствии и осуществить поиск синонимов. В заключении полученные

данные определяют частотность совпадений исследуемых лексем и позволят построить признаковую структуру, основанную на словарях.

Рассмотрение различных трактовок слова “school” было осуществлено при помощи анализа словарных дефиниций в следующих словарях:

1. Macmillan Dictionary [56]:
 - a) a place where children go to be taught;
 - b) a university department or a college that teaches a particular subject;
 - c) a college or university;
 - d) a group of writers, artists etc whose work or ideas are similar;
 - e) all the students and staff at a school.
2. Merriam-Webster Dictionary [57]:
 - a) an organization that provides instruction;
 - b) the process of teaching or learning especially at a school;
 - c) a source of knowledge;
 - d) the students attending a school;
 - e) a group of scholars and teachers pursuing knowledge together;
 - f) a group of persons who hold a common doctrine or follow the same teacher (as in philosophy, theology, or medicine);
 - g) the regulations governing military drill of individuals or units.
3. Etymology Dictionary [54]:
 - a) place of instruction;
 - b) intermission of work, leisure for learning;
 - c) learned conversation, debate;
 - d) lecture;
 - e) meeting place for teachers and students, place of instruction;
 - f) disciples of a teacher, body of followers, sect;
 - g) spare time, leisure, rest, ease;
 - h) a place for lectures, school.
4. Longman Dictionary [55]:
 - a) a place where children are taught;

- b) time at school;
- c) a college or university, or the time when you study there;
- d) a place where a particular subject or skill is taught;
- e) a number of people who are considered as a group because of their similar style of work.

5. Cambridge Dictionary [52]:

- a) a place where children go to be educated;
- b) the period of your life during which you go to school, or the teaching and learning activities which happen at school;
- c) a place where people can study a particular subject either some of the time or all of the time;
- d) a college or university or the time that a student spends there;
- e) a group of painters, writers, poets, etc. whose work is similar, especially similar to that of a particular leader;
- f) all the children and teachers at a school.

6. Oxford Learner's Dictionary [58]:

- a) a place where children go to be educated;
- b) the process of learning in a school; the time during your life when you go to a school;
- c) the time during the day when children are working in a school;
- d) all the children or students and the teachers in a school;
- e) a place where people go to learn a particular subject or skill;
- f) a college or university; the time that you spend there;
- g) a group of writers, artists, etc. whose style of work or opinions have been influenced by the same person or ideas.

7. Collins Dictionary [53]:

- a) a place where children are educated;
- b) the pupils or staff at a school;
- c) a privately-run place where a particular skill or subject is taught;
- d) a university, college;

e) a particular school of writers, artists, or thinkers is a group of them whose work, opinions, or theories are similar.

8. The Free Dictionary [59]:

- a) an institution for the instruction of children or people under college age;
- b) an institution for instruction in a skill or business;
- c) a college or university;
- d) a session of instruction.

Результатом анализа лексемы из приведенных словарных статей является то, что ЛСВ-1 определяет школу как «место обучения и воспитания детей» (a place where children or people are taught, educated or instructed) (Приложение 1).

ЛСВ-2 трактует школу как «процесс преподавания и обучения в школе» (the process of teaching, training, learning or educating at a school) (Приложение 2).

ЛСВ-3 выражает значение школы как «учащихся в ней детей» (all the children (pupils and students) at school) (Приложение 3).

ЛСВ-4 раскрывает лексему как «педагогический состав» (all the teachers and other staff at school) (Приложение 4).

При помощи материалов словарей для ЛСВ-1 были отобраны такие синонимы как (8): academy, department, faculty, institute, institution, university, college, schoolhouse.

Для ЛСВ-2 были выделены синонимы (8): training, preparation, discipline, drilling, tutorial, instruction, development, education.

Для ЛСВ-3 были выбраны синонимы (4): child, student, pupil, learner.

Для ЛСВ-4 мы взяли следующие синонимы (4): teacher, lecturer, tutor, educator.

В качестве первого исследуемого слова возьмем слово “academy” (a place, especially, a school or college for people to be instructed or trained in a

subject). Изучив трактовку данного слова, можно сделать вывод о ее совпадении с другими определениями.

В качестве исследуемого слова для составления второй матрицы возьмем слово “education ” (the process of teaching and learning, usually at school, college, or university).

Для построения третьей матрицы мы возьмем слово “student” (someone (a child) who goes to a university, college, or school).

Для составления четвертой матрицы мы выберем слово “teacher” (a person whose occupation is to instruct, teach, educate and prepare).

Завершающий этап, в процессе которого мы построили модель первого лексико-семантического поля, отображен на рисунке 1 (Приложение 14).

Данный рисунок состоит из следующих компонентов:

1. Ядро – institute.
2. Ближняя периферия – academy, schoolhouse, university.
3. Дальняя периферия – college, department, faculty, institution.

Модель второго лексико-семантического поля также отображена на рисунке 2 (Приложение 15).

Второй рисунок состоит из следующих компонентов:

1. Ядро – education.
2. Ближняя периферия – training, drilling, discipline, instruction.
3. Дальняя периферия – preparation, development, tutorial.

Модель третьего лексико-семантического поля также отображена на рисунке 3 (Приложение 16).

Третий рисунок состоит из следующих компонентов:

1. Ядро – student.
2. Ближняя периферия – learner, pupil.
3. Дальняя периферия – child.

Модель четвертого лексико-семантического поля также отображена на рисунке 4 (Приложение 17).

Четвертый рисунок состоит из следующих компонентов:

1. Ядро – teacher.
2. Ближняя периферия – educator.
3. Дальняя периферия – lecturer, tutor.

Исходя из проведенного анализа и построения лексико-семантического поля концепта “SCHOOL LIFE” можно заключить, что здесь имеется многообразие компонентов в ядре и на периферии. Проанализировав взятые из восьми современных толковых словарей термины слова “school”, мы сделали вывод о том, что это слово в наиболее частых случаях определяется как образовательное учреждение. В других случаях школа также понимается как процесс преподавания и получения образования, педагогический состав и учащиеся школы. Все эти черты подчеркивают, насколько универсален и широк концепт “SCHOOL LIFE”. Он может передавать как общие, так и более узкие и конкретные значения. Многозначность концепта и его особенная структура доказывают необходимость его дальнейшего изучения.

2.3 Сочетаемость слова-репрезентанта концепта “SCHOOL LIFE”

В изучении слова “school” как вербализующей лексемы концепта “SCHOOL LIFE” немаловажно и изучение его сочетаемости с другими словами. Это доказывает и суждение И. А. Стернина, в котором говорится об обнаружении возможных составляющих концепта, а также о возможном обнаружении методов категоризации концепта [36; 62].

М.В. Пименова считает, что наблюдение за сочетаемостью языковых знаков – это один из способов обнаружения структуры концепта [31].

Е. С. Кубрякова отмечает тот факт, что лексическое значение слова и его концептуальная структура способствуют его сочетаемости с другими словами [22].

При помощи сплошной выборки из словарей Merriam-Webster, Macmillan Dictionary, The Free Dictionary, Collins Dictionary, Oxford Learner’s Dictionary, Longman Dictionary, Cambridge Dictionary было отобрано 142 устойчивых словосочетаний со словом “school”. Эти словосочетания

вербализуют рассматриваемый концепт с различных позиций. Анализ выбранных словосочетаний позволил обобщить результаты (Приложения 5, 6, 7):

1) в число устойчивых словосочетаний входят 84 связных терминов и 19 традиционных словосочетаний или составных номинаций без идиоматической силы, 39 фразеологических единиц;

2) в некоторых словосочетаниях лексема “school” занимает позицию главного слова (high school), в иных случаях она выполняет функцию второстепенного слова (school environment), прямого дополнения (rule the school), косвенного дополнения (pick somebody up from school) или относится к части определения (School of Technology) и части сказуемого (get schooled) (Таблица 8);

3) в состав фразеологических единиц входят 14 фразеологических сращений (sabbath school truth; sunday-school picnic) и 25 фразеологических единств (new school; open school day);

4) 35 фразеологических единиц характеризуются как именные (school dunce; school miss), 4 – глагольные (school oneself to do; school one’s tongue) (Таблица 9);

5) фразеологизм “school dunce” относится к историзму (в честь Дунса Скота, работы которого посчитали безрассудными), “be tardy for school” – к архаизму (заменен на “be late for school”);

6) наличие большого числа фразеологических сочетаний со словом “school” демонстрирует широкое поле употребления лексемы с различными типами слов.

Таблица 8 – Функции лексемы “school”

Лексема “school” как главное слово (70)	50 %
Лексема “school” как второстепенное слово (52)	37 %
Лексема “school” как прямое дополнение (16)	9 %

Продолжение таблицы 8

Лексема “school” как косвенное дополнение (6)	2 %
Лексема “school” как часть сказуемого (3)	1 %
Лексема “school” как часть определения (8)	3 %

Таблица 9 – Фразеологические единицы

Именные фразеологические единицы (35)	90 %
Глагольные фразеологические единицы (4)	10 %

Изучение устойчивых выражений, относящихся к тому или иному концепту, необходимо и дает возможность рассмотреть этот концепт с позиции его исторического образования. Устойчивые выражения, как и фразеологические единицы, соотносятся с языковыми афоризмами. Языковой афоризм трактуется как явление с массовой воспроизводимостью [21; 52].

По мнению Н.Ф. Алефиренко, для вербализации какого-либо знания следует учитывать фразеологическое значение. Это значение преобразовывает конкретный концепт при помощи тех понятий, которые были ранее закреплены в языковых значениях [2].

Проанализировав найденный материал на основе словарей Merriam-Webster, Macmillan Dictionary, The Free Dictionary, Collins Dictionary, Oxford Learner’s Dictionary, Longman Dictionary, Cambridge Dictionary, было отобрано 6 устойчивых выражений, содержащих слово “school” (Таблица 10). Здесь происходит актуализация многих признаков концепта:

1) значение «школа – как значимое место, в котором хранится большое количество информации» перешло в устойчивую фразу “to tell tales

out of school”, которая в настоящее время имеет более широкое поле для применения, подразумевая раскрытие чужих тайн, распространение сплетен любого рода;

2) выражение “to work one's way through school” наиболее применимо среди определенной группы говорящих (студенты, учащиеся колледжей), поскольку эта реалья имеет место быть лишь на конкретном этапе жизни человека (обучение);

3) человек с описательным словосочетанием “old school” представляется как тот, кто имеет устаревшие привычки и нравы;

4) такой вопрос как “How do you like school?” также приобрел устойчивый характер и очевидно будет применим лишь в разговоре с определенным говорящим (учащийся школы, колледжа);

5) значение «школа – как личный опыт, при котором осуществляется познание чего-либо» содержится в выражении “to learn from the school of hard knocks”;

6) значение «школа – как жизненный этап, подготавливающий человека к преодолению трудностей» приобрело повсеместное употребление в речи при помощи фразы “the school of life”.

Таблица 10 – Устойчивые выражения с лексемой “school”

to tell tales out of school	to share secrets, often knowing that doing so will cause problems for someone else
to work one's way through school	to work a full- or part-time job in order to pay for one's tuition
a man of the old school	someone who has traditional ideas and values and are old-fashioned
How do you like school?	a phrase used to start a conversation with a school-age person
to learn from the school of hard knocks	to learn from your own experiences in life, especially from bad experiences

Продолжение таблицы 10

the school of life	the informal education one receives by learning from one's experiences, both good and bad, rather than a formal educational institution
--------------------	---

Выводы по второй главе

В данной главе была проанализирована лексема “school”, которая, наряду с этим, является ведущей лексемой в вербализации концепта “SCHOOL LIFE” и его словом-репрезентантом. В процессе анализа была рассмотрена этимологическая сторона лексемы и ее производные вместе с некоторыми устойчивыми словосочетаниями и выражениями. Анализ словарных статей показал, что слово “school” берет начало из латинского и греческого языков (leisure, lecture place). Установление этимологии слова принципиально значимо, поскольку содержание концепта имеет непосредственную связь с этимологической составляющей концепта, откуда исходит основной, изначальный смысл.

Посредством методики, основанной на концептуальном анализе В. А. Масловой, мы построили модель лексико-семантического поля концепта, которая раскрыла его наиболее общие значения.

С целью изучения некоторых признаков концепта были взяты устойчивые словосочетания (142) и выражения (6), содержащие слово “school”. Воспроизведение конкретных связей, характерных для конкретных условий осуществляется при помощи исследуемых словосочетаний (например, словосочетания, отображающие школу как учреждение или как жизненный опыт).

При анализе устойчивых сочетаний были выбраны составные номинации без идиоматической силы (19), связные термины без идиоматической силы (84) и фразеологические единицы (39).

Исследование устойчивых выражений было проведено с целью наблюдения за определенными историческими периодами становления и образования изучаемого слова-репрезентанта концепта и установления частотности его употребления.

В процессе изучения способов вербализации концепта в языке необходимо также рассмотрение сочетаемости его слова-репрезентанта с другими словами. Это дает возможность представить такой концепт различными способами и выделить несколько признаков, которые наиболее точно характеризуют его структуру и содержание.

ГЛАВА 3. ПРИЗНАКОВАЯ СТРУКТУРА КОНЦЕПТА “SCHOOL LIFE” В РОМАНЕ Л. МОРИАРТИ «БОЛЬШАЯ МАЛЕНЬКАЯ ЛОЖЬ»

3.1 Лексико-семантическое поле концепта “SCHOOL LIFE” на основе романа Л. Мориарти «Большая маленькая ложь»

В ходе анализа художественного произведения и компонентов структуры концепта, можно построить модель лексико-семантического поля аналогичную той, которая была представлена в Главе 2.

Результатом анализа лексем и словосочетаний, вербализующих концепт в произведении, является то, что ЛСВ-1 определяет школу как «образовательное учреждение», ЛСВ-2 как «педагогический состав», ЛСВ-3 как «учащихся», и ЛСВ-4 как «родителей учащихся».

Было выделено несколько синонимов для построения первой модели: primary school, preschool, kindergarten, elementary school, school (Приложение 8).

В качестве исследуемого слова возьмем лексему “preschool” (a school for children usually younger than those attending elementary school or kindergarten).

На завершающем этапе мы построили модель первого лексико-семантического поля, которая отображена на рисунке 5 (Приложение 18).

Данный рисунок состоит из следующих компонентов:

1. Ядро – preschool.
2. Ближняя периферия – primary school, elementary school, kindergarten.
3. Дальняя периферия – school.

Для второй модели мы выделим такие слова как: school principal, school secretary, kindergarten teacher, school teacher (Приложение 9).

В качестве исследуемого слова возьмем словосочетание “school teacher” (a person who works at school and teaches children).

На завершающем этапе мы построили модель второго лексико-

семантического поля, которая отображена на рисунке 6 (Приложение 19).

Данный рисунок состоит из следующих компонентов:

1. Ядро – school teacher.
2. Ближняя периферия – kindergarten teacher.
3. Дальняя периферия – school principal, school secretary.

Для третьей модели мы возьмем следующие лексемы: kid, children, schoolboy, schoolgirl, student (Приложение 10).

В качестве исследуемого слова выберем лексему “student” (a child (a boy or a girl) who goes to school).

На завершающем этапе мы построили модель третьего лексико-семантического поля, которая отображена на рисунке 7 (Приложение 20).

Данный рисунок состоит из следующих компонентов:

1. Ядро – student.
2. Ближняя периферия – children, schoolboy, schoolgirl.
3. Дальняя периферия – kid.

Для четвертой модели мы выделим следующие словосочетания: parent, school mother, school mum, school dad, school parent (Приложение 11).

В качестве исследуемого слова возьмем словосочетание “school parent” (a mother or a father of a student at school).

На завершающем этапе мы построили модель четвертого лексико-семантического поля, которая отображена на рисунке 8 (Приложение 21).

Данный рисунок состоит из следующих компонентов:

1. Ядро – school parent.
2. Ближняя периферия – school mother, school mum, school dad.
3. Дальняя периферия – parent.

Полученные данные четырех моделей лексико-семантического поля, основанные на романе «Большая маленькая ложь», позволили нам выявить четыре признака, наиболее актуальных для построения структуры в исследуемом произведении. Таким образом, были получены признаки: «Образовательное учреждение», «Педагогический состав», «Учащиеся»,

«Родители учащихся». Исходя из полученных результатов, можно утверждать, что особое место в данной структуре занимает новый признак «Родители учащихся», который не был выявлен в языке. Причина этого – актуальность в наше время и большое вовлечение родителей в жизнь школы. Появление такого признака указывает на изменение концептуальной структуры и, в конечном итоге, картины мира.

3.2 Признак «Образовательное учреждение»

При упоминании термина «школа» у каждого говорящего возникнет собственная ассоциация. Ввиду того, что понятие довольно широко, оно преобразовалось в еще одно, более обобщающее понятие «школьная жизнь». Такое словосочетание вбирает в себя многие составляющие: отношения между учителями и одноклассниками, учёба, взросление, развитие, проблемы, успехи и многие другие. Школа присутствует на одном из ключевых этапов жизни человека. При этом учащийся получает не только знания и опыт, но и активно социализируется в обществе и реализует себя как личность.

Под влиянием культуры это понятие вполне вероятно будет вызывать разные ассоциации у разных народов. Так, в результате изучения всевозможных языковых средств репрезентации концепта «SCHOOL LIFE» в романе австралийской писательницы Л. Мориарти, мы выявляем специфику описания школьной жизни, присущей для определенной местности (Австралия).

В результате исследования слов-репрезентантов концепта в Главе 2, можно составить классификацию наиболее часто употребляемых признаков, каждый из которых является важной составляющей концепта «SCHOOL LIFE»:

- 1) образовательное учреждение как место, в котором дети получают знания;
- 2) преподавательский состав как учителя, дающие знания;

3) родители учащихся как группа взрослых, участвующих в школьной жизни своих детей;

4) учащиеся как дети, посещающие данную школу.

Одним из базовых признаков анализируемого концепта, несомненно, является признак «Образовательного учреждения». При употреблении в речи лексемы “school”, в первую очередь может возникать такая ассоциация (признак) как место, в котором имеются все условия для успешного обучения и социализации детей. В романе «Большая маленькая ложь» этот признак в большинстве случаев вербализируется при помощи лексемы “school” в сочетании с другими словами. Таким образом, образуются термины: school yard, school playground, school library (как часть школы), primary school, the swim school, preschool (как вид школы), school events, school excursions, school project (как мероприятия, характерные для школы), school politics (как школьные правила и обязанности), school days, school holidays, day off school, school hours (как учебное и внеучебное время), school uniforms, schoolbag, school shoes (как школьная одежда и принадлежности).

Вышеупомянутые примеры демонстрируют частое обращение автора к нейтральным школьным терминам, однако Л. Мориарти не ограничивается лишь ими, а использует также некоторые стилистические приемы. Например, с тем, чтобы подчеркнуть роль школы в жизни определенного учащегося, автор дополняет лексему “school” несколькими эпитетами: a magical little school, a dream school. Такое предложение как “Pirriwee Public School assemblies always took far too long to start and finish, but the one thing you couldn’t complain about was the location” может послужить примером антитезы ироничного характера, так как автор противопоставляет тянущиеся школьные собрания прекрасному месторасположению школы.

Перечисляя достоинства школы Pirriwee, некоторые из них также можно рассмотреть с точки зрения иронии. Так, в самом начале произведения автор отсылает к прочтению главного правила школы – запрет на издевательства и запугивания, используя особый термин “BULLY-FREE

ZONE”. Вопреки графической выраженности надписи, запугивания в школе приобретают регулярный характер, и вызывают череду проблем, что является основой сюжета романа. В связи с этим, возникает следующее авторское сочетание: “Now, obviously we have a zero tolerance policy for bullying at Pirriwee Public.”

Можно также предположить, что словосочетание “school’s reputation” вербализуется в концепте школьной жизни и указывает не только на важность самого здания, но и на важность сохранения репутации школы.

При помощи исследуемого признака концепт “SCHOOL LIFE” представляется в первую очередь как место, где дети имеют возможность получить образование и воспитание. Обучение в школе – это один из важнейших способов развития, самопознания и познания окружающего мира и общества.

3.3 Признак «Педагогический состав»

Аналогично лексеме “school”, словосочетание “teaching staff” относится к следующему признаку концепта “SCHOOL LIFE”. Несмотря на менее выраженный характер, этот признак довольно существенен в произведении. Понятие «педагогический состав» можно раскрыть с различных позиций: это и директор школы, и учителя, и завуч, и ассистенты, и заместители. Все наделены должностными обязанностями и выполняют разные функции, но каждый из них также объединен школой, то есть местом, где происходит учебный процесс и работа учителей. Здесь можно подчеркнуть тесную взаимосвязь с первым признаком (образовательное учреждение).

Признак «Педагогический состав» в романе Л. Мориарти вербализуется посредством терминов, обозначающих школьные профессии: school prefect, school principal, school secretary, specialist teacher. При этом, автор не прибегает к частому употреблению этих лексем, заменив их одной обобщающей “school”.

Вербализация признака «Педагогический состав» на стилистическом уровне осуществляется с использованием глаголов в паре с существительным “school”, которое выполняет роль слова-субститута (заменяя учителей и директора) (“The school had recently paid for a window guard”; “The swim school had been both obsequiously apologetic and appallingly evasive”; “The school had only called her once”; “The school hadn’t yet discovered Abigail’s website”; “The school had tried to support the parents of the kindergarten class”; “The school has to take responsibility”; “This school is so obsessed with petitions”; “The school is monitoring the class now every single day”; “The school was doing nothing”). Помимо этого, автор неоднократно указывает на влияние школы, как на жизнь учащихся, так и на жизнь их родителей в предложениях: “Can a public school expel a child?”; “That was propaganda put out by the schools; “The very same man who had missed school play and parent-teacher interviews”.

Особо значимой языковой лексической единицей при вербализации концепта “SCHOOL LIFE” можно назвать лексему “teacher”. Она репрезентирована посредством эпитетов: pretty, blond, dimpled teacher; и сравнений: “looked like she’d been cast for the role of kindergarten teacher”; “as if she were trying to put them away for a more appropriate time”; “said the teacher in her teacher voice”; “It was the kindergarten teacher, Miss Barnes, hair up in a high ponytail, skin glowing like an American cheerleader”.

Обобщая все свойства анализируемого признака концепта “SCHOOL LIFE”, можно вывести суждение о необходимости его употребления. Лексема “school” выполняет функцию включения в себя множества других производных от нее слов. Представление такого признака как «Педагогический состав» принципиально значимо в концепте школьной жизни.

3.4 Признак «Учащиеся»

Вопреки тому, что лексема “school” является ведущей лексической единицей, формирующей большинство словосочетаний в концепте “SCHOOL LIFE”, репрезентантами признака «Учащиеся» в романе «Большая маленькая ложь» становятся лексемы kids, children, boy, girl, а не schoolboy или schoolgirl. Можно предположить, что ассоциация с признаком «Учащиеся» возникнет не с первого упоминания школьной тематики. Говорящему чаще важнее сделать акцент на самой школе или преподавателях в ней, а не на учениках. Этот факт, однако, не подчеркивает ограниченность признака, так как он вербализуется многими языковыми средствами.

Признак «Учащиеся» в первую очередь можно дифференцировать, основываясь на типах характера и умственных способностях детей. Так, черты первой группы учащихся выражаются следующими прилагательными: gifted, talented, naughty, gentle, uncomplicated, delightful. Чертам второй группы соответствуют прилагательные: shouting, weird, random, rough, ridiculous.

Другого рода группы могут быть репрезентированы идиомами и лексемами: “gen Y kids”, что демонстрирует новое поколение детей, которое стремительно растет и развивается; “bunch of kids”, что говорит о несчетном количестве детей; “geniuses” как выделение категории учащихся с высоким уровнем интеллекта; “tattletales” как общее качество, присущее маленьким детям.

Кроме этого, анализируемый признак возможно вербализовать множеством сравнений. Автор использует их с целью установления контраста между детьми в школе: “like a little gangster kid”; “He wandered over and stood beside a boy who looked like a giant next to Ziggy”; “like marbles skidding about a pinball machine; “He seems like a gentle child”; “He was holding the hand of a tiny, mouse-like little girl with long scraggly hair, whose uniform

looked like it was three sizes too big for her.”; “Sometimes she tried to respond like an adult”.

Однако наибольшее число сравнений не соотносятся с самими детьми, а указывают на качества их родителей, которые, будучи взрослыми, могут демонстрировать поведение, присущее скорее их детям: “sounding like a big kid”; “Perry had been like a kid that day, an excited kid running through a new house.”; “She behaved like a child.”; “She gave Madeline a strangely furtive, almost childish look.”; “ She dropped her hands like a child caught misbehaving.”; “like a child hiding a stolen treat behind his back”; “It was like Jane wasn’t there, or as though she were another child.”; “Jane submitted like a child.”; “Like the child driving the little blue Mitsubishi in front of Madeline.”; “She was putting on a well-bred private schoolgirl sort of voice”. Здесь прослеживается тесная связь с признаком «Родители учащихся».

В исследуемом признаке можно рассмотреть и несколько устойчивых фраз, непосредственно вербализующихся в концепте: “Little kids, little problems.”; “That’s kids being kids!”; “That child has never harmed a fly” и некоторое число устойчивых словосочетаний: to blacklist a child; to volunteer at the school; first day of school life; have some trouble at school; to move to another school; to be new to the school; to be taught at school; to be bullied at school.

Обобщая вышеперечисленные средства презентации признака в концепте “SCHOOL LIFE”, можно утверждать, что признак «Учащиеся» напрямую имеет отношение как к каждому из ранее анализируемых признаков, так и к концепту в целом. Этот признак дает возможность отразить характеры, способности, особенности определенного возраста учащихся, значимость их присутствия в жизни школы и их полное введение в концепт.

3.5 Признак «Родители учащихся»

Момент вовлечения родителей в процесс обучения их детей – еще одна немаловажная составляющая всего концепта “SCHOOL LIFE”. Исследовать концепт школьной жизни без введения признака «Родители учащихся» в романе Л. Мориарти практически невозможно. Со временем этот признак также получил широкое распространение и приобрел как положительные, так и отрицательные коннотации.

В своем произведении Л. Мориарти в достаточной степени расширяет признак «Родители учащихся», вербализуя его разнообразными средствами. Например, создавая словосочетания: school mother, school mums, school dads, the Year 6 mums, mum prefects, что указывает на непосредственное вовлечение родителей в жизнь школы.

Одними из самых ярких примеров, также иллюстрирующих определенную степень родительской вовлеченности в школьную жизнь, являются такие словосочетания как: school drop-offs и pick-ups. Их использование на протяжении всего произведения указывает на то, как прочно они укоренились в повседневной речи.

В романе «Большая маленькая ложь» данный признак аналогично предыдущим имеет собственную стилистическую окраску. В нескольких случаях признак «Родители учащихся» содержит иронию, представляя определенных родителей как «чрезмерно заботящихся о детях» посредством метафор: full-time mother; helicopter parents и гиперболы: “I thought it was an exaggeration, that thing about parents being overly involved with their kids”; или родителей «заботящихся о популярности» через предложения, содержащие параллельные конструкции: “Renata’s older son Jackson was famous at school for winning chess tournaments, while Madeline’s son Fred was famous for being the only student in the history of Pirriwee Public brave enough to climb the giant Moreton Bay Fig tree”; сравнения: “There were the Year 6 mums in their animated, unbreakable little circles, secure in their positions as queens of the

school”; метафоры: “The Blond Bobs rule the school”; “Normally someone so high on the school parent hierarchy would not vaguely and graciously at Jane as she walked by, a royal nod for a commoner”.

С целью более четкого представления об определенных качествах родителей учащихся, их состояний и эмоций, можно образовать концептуальное поле, состоящее из следующих прилагательных: nervous, busy, chatting, still, smiling, angry, bothered, bad, hilarious, obsessed, comically crazy, responsible, selfish, yelling, sharp-earned, fundamentalist, judging, lazy, secret, annoying, crazy, awful, misanthropic, complaining, concerned, hopeful, extremely nice, with the held-breath expression, disapprovingly well-behaved, stay-at-home, weary, worried, loving.

В процессе изучения признака «Родители учащихся» есть возможность раскрыть его с нескольких позиций. Такой признак передается множеством стилистических средств и лексем, имеющих различную степень эмоциональной окраски. Особенностью здесь также можно назвать наличие большого числа авторских сочетаний, требующих дополнительного анализа.

3.6 Исследование концепта “SCHOOL LIFE” на основе свободного ассоциативного эксперимента

Актуальность концепта “SCHOOL LIFE” имеет место также и на уровне основного общего образования в школах, поскольку является необходимой когнитивной составляющей в изучении темы “School” на данном этапе.

В связи с этим был проведен опрос среди учащихся, получающих основное общее образование, общее число которых составило 108 испытуемых. В это число входило 46 учащихся восьмых классов и 62 учащихся девярых классов. Испытуемым было предложено слово-стимул “school”, которое за небольшой промежуток времени (5-7 минут) должно было вызвать как можно больше реакций. После того, как школьники записали неограниченное число ассоциаций с этим словом-стимулом, данные

были собраны и проанализированы. Исходя из частотности реакций, записи были рассортированы по трем группам: ядро, где были отмечены самые частотные/стереотипные реакции (встречаемость более 5 слов); периферия, где были собраны менее частотные из них (встречаемость менее 5 слов); группа единичных реакций, которые имели место быть только один раз.

При анализе ответов каждой группы были получены следующие данные о процентном соотношении (Приложение 12):

В категорию «Ядро» входит 524 слова, что составляет 70,6 %.

В категорию «Периферия» входит 170 слов, что составляет 22,9 %.

В категорию «Единичные» входит 48 слов/словосочетаний, что составляет 6,5 %.

В результате было составлено концептуальное поле из наиболее часто встречаемых слов, которое изображено на рисунке 9 (Приложение 22).

Можно также выделить несколько групп признаков и распределить полученные реакции:

1. «Школа как место учебы»: education 7, knowledge 6, English 6, languages 3, answer 2, science 3, learning 4, think 2, test(s) 21, mark(s) 25, lesson(s) 25, homework 28, task(s) 7, exam(s) 29, study 9, subject(s) 15, bad marks 3, interesting 5, Maths 3, workbook 4, grades 5, creativity 2, cheat(ing) 5, miss classes 3, prepare 2, projects 4, challenging, , form tutor, dictation, literature. Итого: 232 (35 %).

2. «Школа как семья»: traditions 3, songs 4, tears 2, memories 2, children 2, festival 4, food 2, problems 2, love, help, brothers and sisters, rules, brotherhood, support, home. Итого: 27 (4 %).

3. «Школа как здание»: books 26, desk 11, blackboard 8, classes 15, pen 8, canteen 22, pencil 12, lab 7, classroom 3, library 4, building 2, textbook 2, staff room 5, toilet 3, gym 3, well-equipped, sports ground. Итого: 133 (20 %).

4. «Школа как друзья»: friends 26, friendship 24. Итого: 50 (7,5 %).

5. «Школа как люди в ней»: teacher(s) 73, pupil(s) 13, classmate(s) 32, headmaster 13, schoolmate 7, student(s) 4, beautiful boys 3, strict teacher 5, people. Итого: 151 (22,8 %).

6. «Школа как место, вызывающее чувства и эмоции»: boring 7, stress 13, to be tired 10, fun/funny 8, nervous 6, sleepy 6, tears 2, happy 2, headache 3, sadness 3, hungry 2, to be exhausted, exciting, smile, anxiety, feeling like a boiled pasta, fatigue, happiness, angry, complicated. Итого: 71 (10,7 %).

Результаты анализа доказывают, что концепт школьной жизни многомерен, поскольку были выявлены новые признаки, не характерные для словарей или произведения: школа как семья, школа как друзья, школа как место, вызывающее чувства и эмоции.

3.7 Сравнение признаковой структуры концепта “SCHOOL LIFE” в словарях, художественном произведении и эксперименте

В ходе работы были получены три признаковые структуры концепта “SCHOOL LIFE”. Компоненты каждой из структур имеют как сходства, так и различия. По этой причине необходимо рассмотреть и сравнить все три структуры.

Исходя из полученной картины концепта (Рисунок 10), полученной на основе словарей, можно утверждать, что школа как «место обучения и воспитания детей» в первую очередь связана с тем или иным учебным институтом/учреждением.

Слова: academy, schoolhouse, university входят в ближнюю периферию и выражают наиболее общее понятие образовательного учреждения.

Слова дальней периферии: college, department, faculty, institution имеют значение, которое несколько уже и не всегда имеет совпадения с другими синонимами.

Анализируя вторую группу слов, можно сделать вывод о том, что центральное понятие школы как «процесс преподавания и обучения в школе» наиболее четко трактует слово “education”. В то время как на ближней

периферии такие слова как: training, drilling, discipline, instruction указывают на процесс постоянной тренировки знаний и умений, слова дальней периферии: preparation, development, tutorial раскрывают школу с позиции той или иной подготовки и внутреннего развития.

В третьей группе слов выделяется термин “student”, который имеет наиболее общее обозначение учащегося в школе, колледже или университете. Такие синонимы как “pupil” и “child” имеют более конкретное значение (ребенок-ученик), в то время как слово “learner” обозначает человека любого возраста, обучающегося чему-либо.

Результаты анализа в четвертой группе слов показали, что слово “teacher” является наиболее точным и обобщающим понятием для обозначения учителя. Такие синонимы как: educator, lecturer, tutor имеют более узкое значение и менее часто используются в школьной лексике.

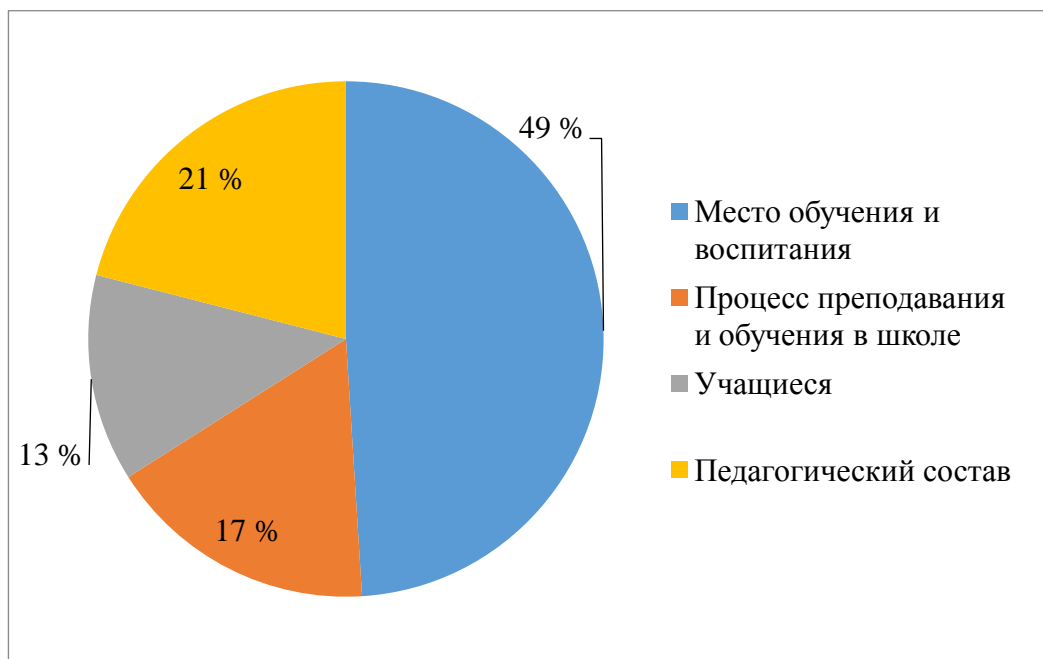


Рисунок 10 – Структура концепта “SCHOOL LIFE” на основе словарей

Исходя из полученной картины концепта (Рисунок 11), полученной на основе художественного произведения, можно утверждать, что его структура в языке и в произведении имеет некоторые схожие черты. К таким чертам можно отнести совпадающие лексемы “student” и “teacher” в ядре, так как

они являются характерными лексемами для выражения школы как учащихся и педагогов. Однако, тот факт, что в произведении упоминаются дети дошкольного возраста, указывает на различия между структурами на периферии. В произведении это слова, выражающие возраст учащихся: children, kid. По этой же причине трактовка признака «Педагогический состав» на периферии также несколько различается. В произведении речь идет о более конкретной профессии учителя – педагога, работающего с дошкольниками: kindergarten teacher.

Поскольку в произведении автор иллюстрирует обучение в подготовительной школе, у структур, построенных на основе признака «Образовательное учреждение» имеются различия. Если в первой структуре основным словом, выражающим признак, является лексема “institute”, то во втором случае наиболее общим понятием в произведении может считаться словосочетание “preschool”, так как оно более характерно для данного контекста.

Следует также отметить наличие признака, который не был исследован в построении первой структуры. Признак «Родители учащихся» был учтен в данном случае по причине его значительной роли в построении концепта школьной жизни в произведении. Работу и жизнь школы в наше время невозможно представить без параллельной деятельности родителей. Исключив изучение данного признака, нам бы не удалось исследовать концепт в полной мере. В этом произведении признак «Родители учащихся» позволяет нам рассмотреть концепт с новых позиций.

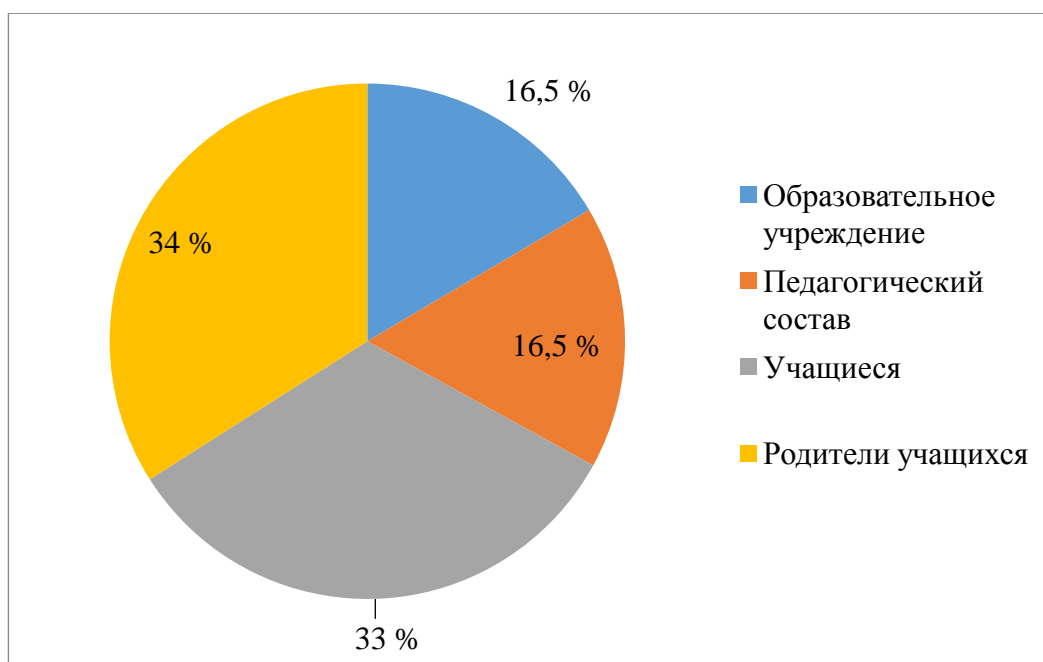


Рисунок 11 – Структура концепта “SCHOOL LIFE” на основе художественного произведения

Исследуя признаковую структуру концепта, полученную в ходе свободного ассоциативного эксперимента, можно утверждать, что среди всех шести групп признаков первая группа школа как «место учебы» является самой многочисленной (Рисунок 12). Тем самым, испытуемые подчеркивают важность и необходимость образования в их жизни. Данный признак совпадает с первой и второй структурами («Образовательное учреждение»), которые мы построили ранее.

Вторую позицию занимает группа школа как «люди в ней», которая обращает внимание на значимость социума для учащихся в их школьной жизни. Эту группу можно также объединить с группой школа «как друзья», в этом случае она не оказалась бы на пятой позиции. Данный признак является новым, не выявленным ранее, однако его можно отнести к группам из первой и второй структур: «Педагогический состав» и «Учащиеся».

На третьем месте группа школа как «здание», что указывает на примерно равную важность для учащихся, как социума, так и внешнего и внутреннего вида школы. Наличие необходимого оборудования и сам вид здания влияет в достаточной степени на настроение и процесс учебы детей.

Такой признак не был получен в первой и второй структурах.

Будучи на четвертой позиции, группа школа как «место, вызывающее чувства и эмоции» не относится к наименее значимым, поскольку испытуемые выделили достаточно разнообразные индивидуальные реакции. Этот признак можно считать новым и неизученным ранее, так как он был получен, исходя из результатов учащихся.

Группа школа как «семья» содержит наименьший процент реакций, из чего следует, что не для многих учащихся такая реакция возникнет одной из первых. Лишь небольшое число детей связывает школу со своей семьей по различным причинам. Несмотря на это, при объединении этой группы с группой школа как «место, вызывающее чувства и эмоции», можно связать ее с теми эмоциями, которые присущи любому семейному окружению. Тем самым, не следует относить такую группу к менее значимым для учащихся.

Результаты анализа и сравнения структур и их компонентов доказывают, что концепт школьной жизни многомерен и сложен, поскольку в некоторых структурах были выявлены новые признаки, не характерные для словарей или произведения: школа как «родители учащихся», школа как «здание», школа как «семья», школа как «друзья», школа как «место, вызывающее чувства и эмоции».

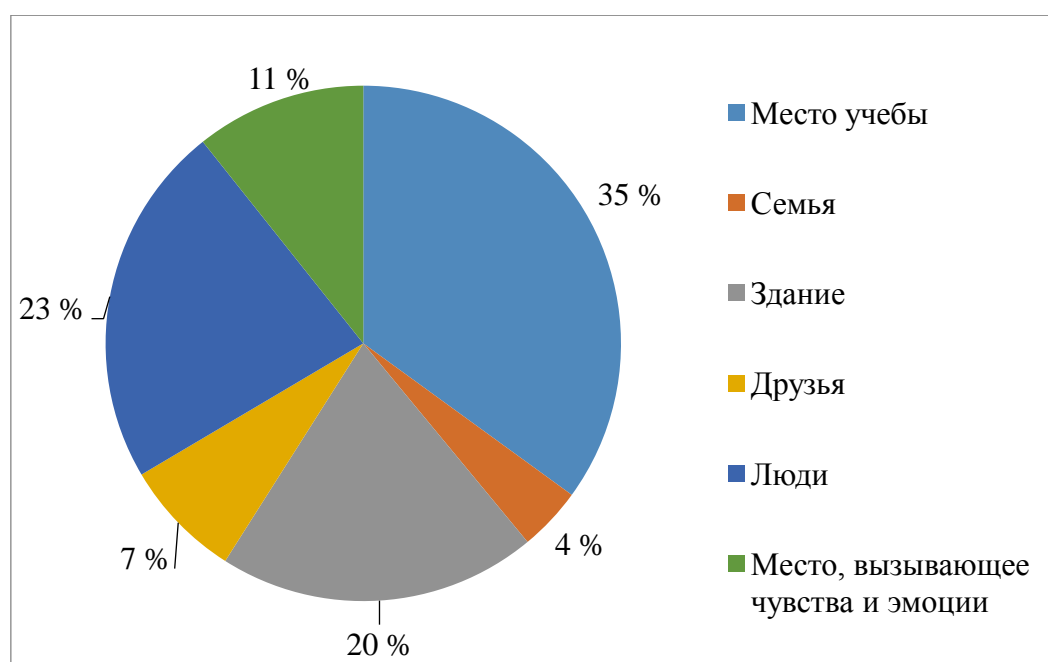


Рисунок 12 – Структура концепта “SCHOOL LIFE” на основе эксперимента

3.8 Методическое применение концепта “SCHOOL LIFE”

Поскольку ФГОС предполагает развитие учебно-познавательных, социокультурных и языковых компетенций у учащихся при обучении иностранному языку на этапе основного общего образования, рассмотрим концепт “SCHOOL LIFE” как предмет изучения в школе. Для введения в школьную тематику были проведены уроки в девятом классе по теме “School”, во время которых учащиеся активно использовали новую лексику, обсуждали цитаты известных деятелей о важности образования с использованием данной лексики. Всё это неоднократно подчеркивает актуальность исследуемого нами концепта и возможность создания системы упражнений для учащихся, получающих основное общее образование. Такие упражнения способствуют развитию памяти и мышления, а также расширению страноведческого кругозора.

В рамках развития этих компетенций мы предлагаем комплекс упражнений для успешного введения, изучения и закрепления темы “School” в школе. Задания можно распределить по этапам:

I. Начальный этап подготовки к работе с лексикой:

1. Прослушать несколько определений слов/словосочетаний на английском языке, взятых из словаря по теме “School” и назвать эти слова:

1) A thin flat container for sheets of paper, usually consisting of a large folded piece of heavy paper (folder).

2) A special uniform for participating in PE lessons (PE kit).

3) A small bag or box for keeping pens, pencils and other writing materials in (pencil case).

4) An object used for measuring or for drawing straight lines, consisting of a long flat piece of plastic, wood, or metal marked with units of measurements (ruler).

5) A stick of white or coloured soft stone, used for writing and drawing, especially on a blackboard (chalk).

6) A large black or green surface fixed to a classroom wall for writing on with chalk (blackboard).

7) A rucksack, bag for school objects and books (backpack).

8) A place where the clothes, books and other personal things are kept at school (locker).

2. Прослушать и осуществить перевод (с русского на английский) слов/словосочетаний из вокабуляра по теме “School”. Обратить внимание на разницу между американским и британским вариантами некоторых слов:

1) Государственная школа (Br. state school; Am. public school).

2) Средняя школа (high school, secondary school, middle school).

3) Частная школа (Br. independent school; Am. private school).

4) Начальная школа (Am. elementary school; Br. primary school).

5) Средняя школа как промежуточное звено между начальной и старшей школой (junior high school).

6) Детский сад/ ясли (nursery school).

7) Школа раздельного обучения (single-sex school).

8) Комната отдыха для студентов (common room).

9) Спортивный зал (gym).

10) Спортивная площадка (sports field).

11) Завуч (Am. assistant principal, Br. deputy head).

12) Классный руководитель (form teacher).

13) Директор школы (Br. head teacher, headmaster; Am. principal).

14) Педагогический состав (teaching staff).

15) Получить ученую степень (to get a degree).

16) Получить аттестат об окончании школы (to obtain a certificate).

17) Сжатые сроки (deadline).

18) Стипендия (scholarship).

19) Списывать на экзамене (to cheat in an exam).

20) Сдать экзамен хорошо/плохо (to do well/badly in an exam).

21) Пересдать экзамен (to retake an exam).

II. Основной этап работы с лексикой:

Записать все слова/словосочетания по памяти, в которых имеется слово “school” (например: school bus, middle school, schoolgirl).

На данном этапе отработки школьной лексики учащимся восьмых и девярых классов было дано около 5-7 минут для того, чтобы записать неограниченное число словосочетаний со словом “school”. Это дало возможность проверить себя по изученной теме. Также данное задание способствовало тренировке памяти учащихся. Некоторые дети употребили слово “school” лишь в трех-четырех словосочетаниях, другие наоборот применяли его с большим количеством слов.

Всего было получено около 450 сочетаний леммы “school” с другими словами. Среди этих сочетаний некоторое число вариантов было воспроизведено несколько раз (Таблица 17).

Наибольший процент составляют следующие варианты: high school (9,4 %), school teacher (7,3 %), primary school (6,7 %), secondary school (5,7 %), to go to school (5,3 %).

Сочетания, которые занимают вторую позицию по степени встречаемости в выполняемом задании: schoolmate (3,9 %), to leave school (3 %), school bus (3 %), school subjects (2,6 %).

Наименьшее число слов/словосочетаний составили, например: school life (0,4 %), school year (0,2 %), school rules (0,2 %), school trip (1 %), comprehensive school (1 %).

III. Заключительный этап контроля знаний по теме:

Использовать ранее изученные слова/словосочетания по теме “School”, подставляя их по смыслу в предложения.

1. My sister is 3 years old. I take her every day to the _____ school.

2. This is a_____school. Boys and girls study here separately.
3. Their family is very rich. That is why they decided their child to go not to_____school, but rather to_____school.
4. In the UK children start their school education at the age of 5. Such school is called_____school.
5. Students prefer to have a rest and prepare their homework in a_____room.
6. Junior students spend their time during breaks running and playing on the.
7. All the teachers are in the_____now. They are discussing the meeting with children's parents.
8. After leaving school every student should obtain a_____.
9. This student started making a project but he does not have much time. That is why he is not sure if he can meet_____.
10. Many of them did not properly prepare and learned nothing. Then they decided to_____exam.
11. To attend PE classes every student should have a_____.
12. During our PE classes we can use_____, but if the weather is fine we can do sports on the_____.
13. She decided her daughter to study for free and chose a_____school.
14. Our_____teacher controls the whole class and calls our parents if necessary.
15. When the principal is not at school, our _____substitutes him.

ОТВЕТЫ: 1. nursery 2. single-sex 3. the state, the private/independent 4. primary 5. common 6. playground 7. staffroom 8. certificate 9. deadlines 10. cheat in an 11. PE kit 12. gym, sports fields 13. state 14. form 15. deputy head.

На завершающем этапе проверки знаний по теме "School" можно утверждать, что данный перечень упражнений дает определенное представление об уровне знаний учащихся, понимании ими важности

изучаемой темы, об их включенности в ход урока и степени их заинтересованности в этой теме.

Проанализировав полученные ответы, можно сделать вывод о достаточно удовлетворительной работе учащихся, поскольку многие из них применяли словосочетания, рассмотренные в текущей теме.

Выводы по третьей главе

В третьей главе был исследован концепт “SCHOOL LIFE” и его вербализация автором Л. Мориарти в романе «Большая маленькая ложь». Анализ данного концепта отобразил, насколько многомерна и сложна его структура и содержание. Так, одним из первых признаков концепта “SCHOOL LIFE” выступил признак школы – учреждения, в котором получают образование. В данном произведении этот признак чаще вербализуется при помощи школьных терминов, эпитетов. Однако встречаются и случаи употребления авторских сочетаний, придающих определенную эмоциональную окраску.

Второй признак «Учительский состав» также занимает значимое положение при репрезентации анализируемого концепта “SCHOOL LIFE”. В ходе анализа можно отметить, что автор чаще применяет не слова, отражающие конкретную должность в школе, а более обобщающую лексику “school”, включающую в себя весь педагогический состав. Тем самым, автор указывает на равное положение каждого работника и их общую вовлеченность в жизнь школы.

Третий признак, представляющий родителей учащихся, может показаться не свойственным для данного концепта. Тем не менее, такой признак в достаточной мере вербализует исследуемый концепт в данном произведении, не только вовлекая родителей в школьную жизнь своих детей, но и соотносит жизнь взрослых, проецируя их на детскую. Таким способом автор демонстрирует наличие многих характерных черт, свойственных как детям, так и их родителям. В произведении также может стоять главный

вопрос о том, что важнее для родителей: репутация их детей в школе или же их собственная.

Последний рассматриваемый признак «Учащиеся» тесно переплетается со всеми предыдущими и особенно выделяется автором, так как он является ключевым в построении структуры концепта. Вербализация автором такого признака осуществляется путем множества стилистических и синтаксических средств: сравнений, эпитетов, идиом, устойчивых фраз. Можно с уверенностью утверждать, что Л. Мориарти достаточно полно смогла раскрыть и представить все четыре признака, которые, путем объединения, дали собственное новое понятие концепта “SCHOOL LIFE”.

Построение структуры концепта на основе произведения позволило нам в полной мере исследовать значение и роль школьной жизни с различных сторон. Мы смогли выявить несколько иную структуру по сравнению с той, которая была построена на основе языка. Это в очередной раз подчеркивает всю сложность, как структуры, так и составляющих концепта в целом.

Построение структуры на основе эксперимента позволило расширить исследуемый концепт и доказало, что такой концепт неоднозначен и сложен. Компоненты одного и того же признака концепта могут быть различны в языке и речи.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На начальном этапе работы мы поставили цели и задачи, выполнение которых было успешно достигнуто. Цель работы, которая в начале исследования заключалась в рассмотрении общих подходов к изучению концепта, его трактовки и типов, а также способов его вербализации, была достигнута при помощи анализа и обобщения теоретических материалов нескольких авторов. Таким образом, концепт – это единица коллективного сознания со своими характерными этнокультурными признаками, которая может быть отражена при помощи языка. Такой анализ способствовал последующему истолкованию концепта “SCHOOL LIFE” посредством исследования различных лингвистических средств и построения признаковой структуры концепта.

Задачи, поставленные в начале работы, также были выполнены. При помощи метода концептуального анализа В. А. Масловой нам удалось изучить и сравнить структуру концепта “SCHOOL LIFE” как в языке, так и в речи. Компоненты в ядре и на периферии каждого из признаков имеют как сходства, так и различия в обеих структурах. Особое место здесь занимает новый признак «Родители учащихся», который не был выявлен в языке. Причина этого – актуальность в наше время и большое вовлечение родителей в жизнь школы. Появление такого признака указывает на изменение концептуальной структуры и, в конечном итоге, картины мира.

В ходе построения признаковой структуры концепта “SCHOOL LIFE” на основе произведения, мы раскрыли четыре основных признака (образовательное учреждение, педагогический состав, родители учащихся и учащиеся), к которым автор обращается на протяжении всего произведения. Рассмотрев более подробно способы вербализации концепта в тексте, мы сделали вывод о том, что преобладающими являются разговорная лексика, авторские сочетания и целые фразовые единства, некоторые из которых имеют эмоциональную окрашенность.

В ходе исследования лингвокультурной стороны концепта и его слова-репрезентанта нам удалось рассмотреть концепт с различных сторон: этимологии, лексикологии, фразеологии, семантики.

Изучение этимологической стороны лексемы “school” и применение анализа словарных дефиниций позволили определить ее исходное значение и рассмотреть трансформацию слова в ходе его исторического развития. Благодаря анализу лексемы с использованием метода лингвистического наблюдения и описания, были выявлены несколько основных значений, которые впоследствии были использованы в построении структуры концепта. Кроме изучения значения, мы также обратились к валентностному анализу и анализу сочетаемости, в результате которых были выявлены наиболее распространенные сочетания слова-репрезентанта с другими словами.

Такое подробное изучение слова-репрезентанта концепта способствовало дальнейшему выявлению способов его вербализации в произведении Л. Мориарти.

Говоря о методической стороне исследования концепта, необходимо упомянуть о проведении свободного ассоциативного эксперимента в школе на уровне основного общего образования. Данный опрос способствовал еще большему расширению структуры концепта “SCHOOL LIFE”, поскольку было возможным построить не только новое концептуальное поле, но и очередную признаковую структуру. Здесь можно также наблюдать как сходства, так и различия. Среди различий в структуре выделяются значения школы как семьи, друзей и места, вызывающего определенные эмоции. Такие результаты были получены в силу актуальности для учащихся определенного возраста. Таким образом, в результате опроса было получено большое количество ранее не выявленных значений, которые также могут быть вербализованы в концепте школьной жизни.

Все множество признаков концепта “SCHOOL LIFE” и способов его вербализации, полученное и рассмотренное в ходе работы, говорит о том, что такой концепт имеет достаточно широкое поле для изучения. Его

исследование не ограничивается лишь анализом сочетаемости и этимологии его слова-репрезентанта и построением структуры. Оно может быть гораздо шире и детальнее. Все зависит от способов и методов, применяемых в работе и от цели, которая должна быть достигнута на завершающем этапе.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алефиренко Н. Ф. Спорные проблемы семантики : монография / Н. Ф. Алефиренко. – Издательство : Гносиз, 2005. – 144 с. – ISBN 5-7333-0164-3.
2. Алефиренко Н. Ф. Теория языка. Вводный курс : учеб. пособие для студ. филол. спец. высш. учеб. заведений / Н. Ф. Алефиренко. – Москва : Издательский центр «Академия», 2004. – 72-77 с. – ISBN 5-7695-1448-5.
3. Аскольдов-Алексеев С. А. Концепт и слово : Русская словесность : От теории словесности к структуре текста : антология / под ред. В. П. Нерознака / С. А. Аскольдов-Алексеев. – Москва : Academia, 1997. – 267-280 с. – ISBN 5-87444-045-3.
4. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка : дис. ... д-ра фил. наук : 10.02.19 / Бабушкин Анатолий Павлович ; ВорГУ. – Воронеж, 1996. – 43-67 с. – ISBN 5-7455-0916-3.
5. Болдырев Н. Н. Концепт и значение слова : Методологические проблемы когнитивной лингвистики : науч. издание / под ред. И. А. Стернина / Н. Н. Болдырев. – Воронеж : ВорГУ, 2001. – 36-38 с. – ISBN 5-9273-0130-4.
6. Верещагин Е.М. В поисках новых путей развития лингвострановедения : Концепция речеповеденческих тактик : коллективная монография / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – Москва : гос. ин- т рус. яз. им. А. С. Пушкина, 1999. – 12 с. – ISBN 5-93049-003-1.
7. Винокур Г. О. Избранные работы по русскому языку : сборник / Г. О. Винокур ; Акад. наук СССР, отд-ние литературы и языка. – Москва : Учпедгиз, 1959. – 492 с. – ISBN 978-5-9765-2606-8.
8. Воеводская О. М. Словоизменительные концепты в лексической системе языка : Связи языковых единиц в системе и реализации : Когнитивный аспект : межвузовский сборник научных трудов / О. М. Воеводская, З. Д. Попова ; Вып. 2. – Тамбов, 1999. – 81 с.

9. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт / С.Г. Воркачев // Становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / Филологические науки. – Москва, 2001. – 69 с.
10. Воркачев С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт : монография / С. Г. Воркачев. – Москва : ИТДГК «Гнозис», 2004. – 43-52 с. – ISBN 5-94244-002-6.
11. Воронова Т. А. Концепт «толерантность» в русском сознании : Языковая структура и социальная среда / Т. А. Воронова, И. А. Стернин // Межвузовские сборники научных трудов под редакцией д. ф. н. В. Б. Кашкина. – 2000. – URL: <http://tpl1999.narod.ru/WebStud1/SbomikSt1-1.htm> (дата обращения: 20.03.2020).
12. Грищук Е. И. Абстрактные концепты в восприятии школьника : Язык и национальное сознание : автореф. дис. ... канд. фил. наук : 10.02.19 / Грищук Елена Ивановна ; Воронеж. гос. ун-т. – Воронеж, 1999. – 80-82 с.
13. Грищук Е. И. Воспитанность, культурность, интеллигентность в сознании старшеклассников : Культура общения и ее формирование : материалы VIII регион. науч.-метод. конф. / Е. И. Грищук. – Вып. 8. – Воронеж : КОиФ, 2001. – 54-55 с.
14. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию : сборник трудов / В. Гумбольдт. – 2-е изд. – Москва : Издательская группа «Прогресс», 2000. – 397 с. – ISBN 5-01-004661-2.
15. Джавахова И. Г. Фрагмент концептуального анализа лексико-семантической группы "конфликт" / И. Г. Джавахова // Семантика языковых единиц / Ч. 1. – Москва : Альфа, 1994. – 59-63 с.
16. Залевская А. А. Психолингвистический подход к проблеме концепта : Методологические проблемы когнитивной лингвистики : учеб. пособие / под ред. И. А. Стернина / А. А. Залевская. – Воронеж : ВорГУ, 2001. – 36-46 с.

17. Зусман В. Г. Диалог и концепт в литературе: литература и музыка : монография / В. Г. Зусман. – Нижний Новгород : Деком, 2001. – 51 с.
18. Илюхина Н. А. Образ в лексико-семантическом аспекте : монография / Н. А. Илюхина. – Самара : Самарский университет, 1998. – 204 с. – ISBN 5-230-06128-6.
19. Карасик В. И. Введение в когнитивную лингвистику : учеб. пособие / В. И. Карасик. – Кемерово : Кузбассвуиздат, 2004. – 59-361 с. – ISBN 978-5-89349-748-9.
20. Колесов В. В. Философия русского слова : учеб. лит-ра. – Санкт-Петербург : Юна, 2002. – 29 с. – ISBN 5-86720-013-2.
21. Комиссаров В. Н. Текст и перевод : коллективная монография / В. Н. Комиссаров, Л. А. Черняховская, Л. К. Латышев ; Москва : Наука, 1988. – 52-165 с. – ISBN 5-02-010893-6.
22. Кубрякова Е. С. Когнитивная лингвистика и проблемы композиционной семантики в сфере словообразования / Е. С. Кубрякова // О когнитивной лингвистике и семантике термина «когнитивный». – 2002. – Серия литературы и языка 61(1). – С. 14-18.
23. Краткий словарь когнитивных терминов / сост. Е. С. Кубрякова. – Москва : Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 245 с. : ил. – ISBN 5-89042-018-1.
24. Кубрякова Е. С. О когнитивной лингвистике и семантике термина «когнитивный» / Е. С. Кубрякова // Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2001. – № 1. – С. 3–12.
25. Лапотько А. Г. Концепт «береза» в сознании носителей современного русского языка / А. Г. Лапотько // Язык и национальное сознание. – 1999. – Вып. 2. – С. 62–64.
26. Ларин Б. А. Словообразование / Б. А. Ларин // Грамматические очерки. – 1934. – №3. – С. 91–101.

27. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Антология «Русская словесность». – Санкт-Петербург, 1993. – С. 3–9.
28. Лукашкова О. Ю. Концепт ДРУГ в русском языке : Методологические проблемы когнитивной лингвистики : монография / под ред. И. А. Стернина / О. Ю. Лукашкова. – Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2001. – 136 с.
29. Маслова В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие / В. А. Маслова. – Москва : Академия, 2001. – 9 с. – ISBN 5-7695-0745-4.
30. Мечковская Н. Б. Социальная лингвистика : пособие для студентов гуманитарных вузов и учащихся лицеев / Н. Б. Мечковская. – Москва : Аспект Пресс, 2000. – 54 с.
31. Пименова М. В. Душа и дух : Особенности концептуализации : монография / М. В. Пименова. – Кемерово : ИПК "Графика", 2004. – 8-10 с.; 82 с. – ISBN 5-93664-010-5.
32. Попова З. Д. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях : учеб. издание / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 2000. – 17-31 с. – ISBN 978-5-397-00853-2.
33. Попова З. Д. Семантико-когнитивный анализ языка : монография / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : Изд-во «Истоки», 2007. – 226 с. – ISBN 978-5-4473-0153-8.
34. Попова З. Д. Язык и национальная картина мира : учеб. издание / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж , 2002. – 16 с. – ISBN 978-5-4475-5726-3.
35. Попова З. Д. Когнитивная лингвистика : учеб. издание / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Москва : АСТ «Восток-Запад», 2007. – 77-83 с. – ISBN 978-5-17-045103-6.
36. Попова З. Д. Очерки по когнитивной лингвистике : монография / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2001. – 36-91 с. – ISBN: 5-88242-189-6.

37. Потебня А. А. Мысль и язык : собрание трудов / А. А. Потебня. – Киев : СИНТО, 1993. – 192 с. – ISBN 5-87604-070-3.
38. Русакова И. Б. Структура концепта и способы его вербализации в лингвокультурном содержании русских пословиц / И. Б. Русакова // Информационные материалы для студентов: superinf.ru. – 2012. – URL: https://superinf.ru/view_helpstud.php?id=4917 (дата обращения: 20.03.2020).
39. Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты : автореф. дис. ... д-ра фил. наук : 10.02.19 / Слышкин Геннадий Геннадьевич ; Волгоград, 2005. – 5-7 с.
40. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры : Опыт исследования : учеб. издание / Ю. С. Степанов. – Москва : Школа "Языки русской культуры", 1997. – 697 с. – ISBN: 5-88766-057-0.
41. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры : учеб. издание / Ю. С. Степанов. – Москва : Академический проект, 2004. – 76–77 с. – ISBN 5-8291-0388-5.
42. Степанов Ю. С. Семиотика : монография / Ю. С. Степанов. – Москва : Наука, 1971. – 165 с. – ISBN 5-8291-0104-1.
43. Стернин И. А. Методика исследования структуры концепта : Методологические проблемы когнитивной лингвистики : монография / под ред. И. А. Стернина / И. А. Стернин. – Воронеж : ВорГУ, 2001. – 45-52 с.
44. Стернин И. А. Концепты и лакуны / И. А. Стернин, Г. В. Быкова // Языковое сознание : формирование и функционирование. – Москва, 1998. – С. 63.
45. Топорова В. М. Концепт "форма" в семантическом пространстве языка : На материале русского и немецкого языков : дис. ... д-ра фил. наук : 10.02.19 / Топорова Валентина Михайловна ; Изд-во «Истоки». – Воронеж, 2000. – 303 с.
46. Тришина А. В. Формирование концепта «быт» в русской концептосфере : Культура общения и её формирование : науч. издание / А. В. Тришина. – Вып.7. – Воронеж : Истоки, 2000. – 57-58 с. – ISBN 5-89395-236-9.

47. Убийко Н. И. Типологизация концептов в современном языкознании : монография / Н. И. Убийко. – Москва : Наука, 1999. – 15-31 с.
48. Хижняк Л. Г. Концепт «Свобода» – «Воля» в современной коммуникации / Л. Г. Хижняк // Проблемы речевой коммуникации. – Саратов, 2000. – С. 69–75.
49. Шаманова М. В. Национальная специфика отражения концепта «Общение» в лексико-фразеологической системе русского языка : Язык и национальное сознание : науч. издание / М. В. Шаманова. – Вып. 2. – Воронеж : ЦЧКИ, 1999. – 52-54 с.
50. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса / Е. И. Шейгал // Научная электронная библиотека «Киберленинка»: cyberleninka.ru. – 2000. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/2001-02-010-sheygal-e-i-semiotika-politicheskogo-diskursa-in-t-yazykoznaninya-ran-volgogr-gos-ped-un-t-volgograd-peremena-2000-368-s-bibliogr-s> (дата обращения: 15.02.2020).
51. Шенделева Е. А. Ассоциативно-образное семантическое поле как единица анализа образного строя языка ; Актуальные проблемы русистики : сборник статей / под ред. Т. А. Демешкиной / Е. А. Шенделева ; Томск : Издательство Том. ун-та, 2000. – 116-128 с.
52. Moriarty L. Big Little Lies : худ. произведение / L. Moriarty. – Penguin books, 2014. – 482 с. – ISBN: 978-5-389-08399-8.

СЛОВАРИ И ЭНЦИКЛОПЕДИИ

53. Cambridge Dictionary Online : Free English Dictionary and Thesaurus. – URL: <http://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 13.01.2020).
54. Collins English Dictionary Online. – URL: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (дата обращения: 13.01.2020).
55. Etymology Dictionary : Online Etymology Dictionary. – URL: <https://www.etymonline.com> (дата обращения: 13.01.2020).

56. Longman English Dictionary Online. – URL: <http://www.ldoceonline.com> (дата обращения: 13.01.2020).

57. Macmillan Dictionary and Thesaurus : Free English Dictionary Online. – URL: <http://www.macmillandictionary.com> (дата обращения: 13.01.2020).

58. Merriam-Webster Online : Dictionary and Thesaurus. – URL: <http://www.merriam-webster.com/dictionary> (дата обращения: 13.01.2020).

59. Oxford Learner's Dictionary. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 13.01.2020).

60. The Free Dictionary. – URL: <https://www.thefreedictionary.com> (дата обращения: 13.01.2020).

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Таблица 1 – Матрица ЛСВ-1

Синонимы	Семы	place	children	people	taught	educated	instructed	Количество совпадений
academy		+		+			+	3
department		+		+				2
faculty				+	+			2
institute		+		+		+	+	4
institution		+				+		2
university		+		+		+		3
college				+	+			2
schoolhouse		+	+		+			3

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Таблица 2 – Матрица ЛСВ-2

Синонимы	Семы	process	teaching	learning	training	educating	school	Количество совпадений
education		+	+	+		+	+	5
training		+			+			2
preparation		+						1
discipline			+	+	+			3
drilling			+		+			2
tutorial			+					1
instruction			+			+		2
development		+						1

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Таблица 3 – Матрица ЛСВ-3

Синонимы	Семы	child	university	college	school	Количество совпадений
student		+	+	+	+	4
child		+				1
pupil		+			+	2
learner			+	+	+	3

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Таблица 4 – Матрица ЛСВ-4

Синонимы	Семы	person	instruct	teach	educate	prepare	Количество совпадений
teacher		+	+	+	+	+	5
lecturer		+		+			2
tutor		+		+			2
educator		+		+	+		3

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Таблица 5 – Связные термины без идиоматической силы

Словосочетание	Комментарий
cram school	подготовительные курсы
day school	школа с дневными часами занятий
free school	бесплатная школа
grad school	аспирантура
high school	старшая школа
old school	традиционная школа
pre-school	дошкольное
school age	школьный возраст
school bell	школьный звонок
school bus	школьный автобус
school year	учебный год
after-school	внешкольный
church school	церковная школа
faith school	религиозная школа
grade school	начальная школа
infant school	детский сад
middle school	средняя школа
night school	вечерняя школа
public school	государственная школа
school board	школьный совет
school dinner	школьный обед
school friend	школьный товарищ
school-leaver	выпускник
school night	школьный вечер
state school	государственная школа
summer school	летняя школа

Продолжение таблицы 5

Sunday school	Воскресная школа
Upper school	высшая школа
approved school	исправительная школа
boarding school	пансион
business school	школа бизнеса
charter school	привилегированная школа
convent school	монастырская школа
driving school	автошкола
elementary school	начальная школа
finishing school	окончание школы
graduate school	аспирантура
grammar school	гимназия
medical school	медицинская школа
nursery school	медицинское училище
after-school club	группа продлённого дня
primary school	начальная школа
private school	частная школа
school district	школьный округ/район
school governor	школьное руководство
school refusal	боязнь ходить в школу
the school run	школьный забег
secondary school	средняя школа
special school	специализированная школа
intermediate school	средняя/промежуточная школа
preparatory school	подготовительная школа
comprehensive school	общеобразовательная школа
junior high school	средняя школа
school of thought	научная школа
senior high school	старшая школа

Продолжение таблицы 5

school-age	школьный возраст
a grade school teacher	учительница начальной школы
agricultural school	сельскохозяйственный вуз
art school	школа изобразительных искусств
charity-school	школа для бедных детей (организованная благотворительным обществом)
choral song-school	хоровое училище
demonstration school	образцово-показательная школа
departmental school	школа, в которой каждый преподаватель ведёт только один предмет или несколько родственных предметов
single-sex school	школа раздельного обучения
dismissal from school	отчисление из школы
early school record	табель учащегося начальной школы
ecclesiastical school	духовная школа
exclusive school	аристократическая школа
proprietary school	частновладельческая школа
school assembly	школьное собрание
school boarding house	интернат
school competence	школьные знания
school dropout	уход из школы
school edition	школьное издание
school enrolment	зачисление учащихся в школы
school environment	школьная среда
school experience	условия обучения
school facilities	учебная база школы
school faculty	школьные преподаватели
school fee	плата за обучение в школе
school finals	экзамены на аттестат зрелости

Продолжение таблицы 5

school governance	школьное самоуправление
trade school	профессиональное училище
training school	специальное училище

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

Таблица 6 – Традиционные словосочетания/составные номинации без идиоматической силы

Словосочетание	Комментарий
School Accountability Report	Отчет о Подотчетности Школ
School Accountability Report Card	Табель Успеваемости в Школе
School Accounts Receivable	Школьная Дебиторская Задолженность
School Achievement Indicators Program	Программа Показателей Школьных Достижений
School Administration	Администрация школы
School Administration Building	Здание Администрации Школы
School Administration System	Система Школьного Управления
School Administrative Officer	Административный Сотрудник Школы
School Administrative Service Assistant	Помощник по Административной Службе Школы
School Administrative Unit	Административная Единица Школы
School Administrators' Association	Ассоциация Школьных Администраторов
School Advisory Committees on Appointments	Школьные консультативные комитеты по назначениям
School Advisory Council	Школьный Консультативный Совет
Elementary School Principal's Association	Ассоциация директоров начальных школ
School and College Ability Test	Проверка способностей в школе и колледже
School of Information and Computer Engineering	Школа информационной и компьютерной инженерии
School of Oriental and African Studies	Школа изучения стран Востока и Африки
School of Technology	Технологический факультет
Federally Funded National Higher Vocational School	Федеральное Государственное Образовательное Бюджетное Учреждение Высшего Профессионального Образования

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

Таблица 7 – Фразеологические единицы/устойчивые сочетания

school of thought	точка зрения
school of hard knocks	суровая школа жизни
of the old school	старой закалки/старомодный
old school tie	дух товарищества/снобизм
teach at school	работать учителем в школе
new school	новое поколение
rule the school	руководить школой
to cut school	нерегулярно посещать учебное заведение, прогуливать занятия
the school of life	школа жизни
school miss	институтка (наивная девушка)
send off somebody to school	отдавать в школу
drop out from school	бросить учёбу
get schooled	потерпеть унижительное поражение
<u>take</u> somebody to school	отвезти в школу
be absent from school	пропустить занятия
be an honour to school	быть гордостью своей школы
open school day	день открытых дверей
school dunce	школьный балбес
school for scandal	школа злословия
schoolgirl crush	школьная влюбленность
back to school	вернуться к учебе
be tardy for school	опоздать в школу
change school	перейти в другую школу
do well in school	хорошо учиться
expel somebody from school	исключить из школы
get a child ready for school	собирать ребёнка в школу
get the children off to school	отправить детей в школу

Продолжение таблицы 7

improve school results	повысить успеваемость
make a good showing at school	получать хорошие отметки в школе
miss school	пропускать уроки
pick somebody up from school	забирать после школы
perform well at school	хорошо учиться в школе
run a summer school	организовать летние курсы
school oneself to do	приучать себя к чему-то
school one's tongue	научиться придерживать свой язык (не болтать лишнего)
shop for a school	подыскивать школу
too cool for school	фешенебельный, внушительный

ПРИЛОЖЕНИЕ 8

Таблица 11 – Матрица ЛСВ-1

Синонимы	Семы	school	children	elementary school	kindergarten	Количество совпадений
preschool		+	+	+	+	4
primary school		+		+	+	3
kindergarten		+	+			2
school			+			1
elementary school		+			+	2

ПРИЛОЖЕНИЕ 9

Таблица 12 – Матрица ЛСВ-2

Синонимы	Семы	person	works	school	teaches	children	Количество совпадений
school teacher		+	+	+	+	+	5
school principal		+	+	+			3
school secretary		+	+	+			3
kindergarten teacher		+		+	+	+	4

ПРИЛОЖЕНИЕ 10

Таблица 13 – Матрица ЛСВ-3

Синонимы	Семы	child	boy	girl	school	Количество совпадений
student		+	+	+	+	4
kid		+				1
children		+	+	+		3
schoolboy			+		+	2
schoolgirl				+	+	2

ПРИЛОЖЕНИЕ 11

Таблица 14 – Матрица ЛСВ-4

Синонимы	Семы	mother	father	student	school	Количество совпадений
parent		+	+			2
school parent		+	+	+	+	4
school mother		+		+	+	3
school mum		+		+	+	3
school dad			+	+	+	3

ПРИЛОЖЕНИЕ 12

Таблица 15 – Результаты свободного ассоциативного эксперимента

Ядро	boring 7, teacher(s) 73, friends 26, test(s) 21, mark(s) 25, book(s) 26, desk 11, blackboard 8, lesson(s) 25, class(es) 15, pen 8, homework 28, task(s) 7, exam(s) 29, education 7, pupil(s) 13, English 6, stress 13, to be tired 10, fun/funny 8, nervous 6, knowledge 6, classmate(s) 32, sleep 6, study 9, break 10, canteen 22, pencil 12, headmaster 13, lab 7, subject(s) 15, meeting 6, PE 7, schoolmate 7
Периферия	bad marks 3, interesting 5, Maths 3, (foreign) languages 3, uniform 5, diary 3, timetable 5, student(s) 4, pencil case 3, forms 2, Russian 2, IT 2, answer 2, songs 4, beautiful boys 3, tears 2, traditions 3, memories 2, happy 2, workbook 4, grades 5, creativity 2, strict teacher 5, sport 4, work 4, children 2, headache 3, exercise 2, classroom 3, mistake 2, science 3, learning 4, bell 2, friendship 3, festival 4, food 2, sadness 3, graduate 5, library 4, building 2, textbook 2, cheat(ing) 5, miss classes 3, staff room 5, problems 2, hungry 2, time 3, to be late 2, note 2, A-level exam 2, toilet 3, gym 3, essay 2, prepare 2, projects 4, think 2
Единичные	love, help, form tutor, French, schoolbag, school bus, holidays, terrible, literature, question, brothers and sisters, to be exhausted, exciting, challenging, well-equipped, important, examine, smile, rules, prestigious, leadership, brotherhood, people, black and white clothes, dictation, hugs,

Продолжение таблицы 15

	anxiety, feeling like a boiled pasta, fatigue, certificate, fail, complicated, backpack, sports ground, academic standards, presentation, support, happiness, heavy bag, dream, home, attendance, angry, deadline, misbehavior, necessary, results, busy
--	--

ПРИЛОЖЕНИЕ 13

Таблица 16 – Сочетаемость лексемы “school”

High school 46	9,4 %
School teacher 36	7,3 %
Primary school 33	6,7%
Secondary school 28	5,7 %
To go to school 26	5,3 %
Schoolmate 19	3,9 %
To leave school 14	3 %
School bus 15	3 %
School uniform 13	2,6 %
School subjects 13	2,6 %
Junior high school 12	2,4 %
Single-sex school 12	2,4%
Middle school 11	2,2 %
Nursery school 11	2,2 %
Private school 11	2,2 %
School canteen 11	2,2 %
Schoolgirl 10	2 %
To attend school 10	2 %
Public school 10	2 %
Schoolboy 9	1,8 %
Independent school 9	1,8 %
Elementary school 8	1,6 %
School activities 7	1,5 %
State school 7	1,5 %
School hours 7	1,5 %
Preparatory school 6	1,2 %
School work 6	1,2 %

Продолжение таблицы 16

School days 6	1,2 %
Comprehensive school 5	1 %
School trip 5	1 %
School-leaving exam 5	1 %
Grammar school 4	0,8 %
School exams 4	0,8 %
To graduate from school 3	0,6 %
School timetable 3	0,6 %
School library 2	0,4 %
School routine 2	0,4 %
School gym 2	0,4 %
School building 2	0,4 %
School life 2	0,4 %
School books 2	0,4 %
Boarding school 2	0,4 %
Back to school	0,2 %
School year	0,2 %
School curriculum	0,2 %
School rules	0,2 %
To be late for school	0,2 %
Primary school 33	6,7 %
Preparatory school 6	1,2 %
High school 46	9,4 %
Middle school 11	2,2 %
Elementary school 8	1,6 %
School uniform 13	2,6 %
School teacher 36	7,3 %
Nursery school 11	2,2 %
Public school 10	2 %

Продолжение таблицы 16

Private school 11	2,2 %
Secondary school 28	5,7 %
School subjects 13	2,6 %
To go to school 26	5,3 %
School curriculum	0,2 %
Schoolmate 19	3,9 %
Grammar school 4	0,8 %
Boarding school 2	0,4 %
Comprehensive school 5	1 %
School days 6	1,2 %
To be late for school	0,2 %
School work 6	1,2 %
School books 2	0,4 %
School exams 4	0,8 %
School-leaving exam 5	1 %
To graduate from school 3	0,6 %
School hours 7	1,5 %
Junior high school 12	2,4 %
School canteen 11	2,2 %
Independent school 9	1,8%
Single-sex school 12	2,4 %
To leave school 14	3 %
School life 2	0,4 %
To attend school 10	2 %
Schoolgirl 10	2 %
Schoolboy 9	1,8 %
School trip 5	1 %
School bus 15	3 %
School timetable 3	0,6 %

Продолжение таблицы 16

School building 2	0,4 %
School activities 7	1,5 %
School rules	0,2 %
School gym 2	0,4 %
Back to school	0,2 %
School year	0,2 %
State school 7	1,5 %
School library 2	0,4 %
School routine 2	0,4 %

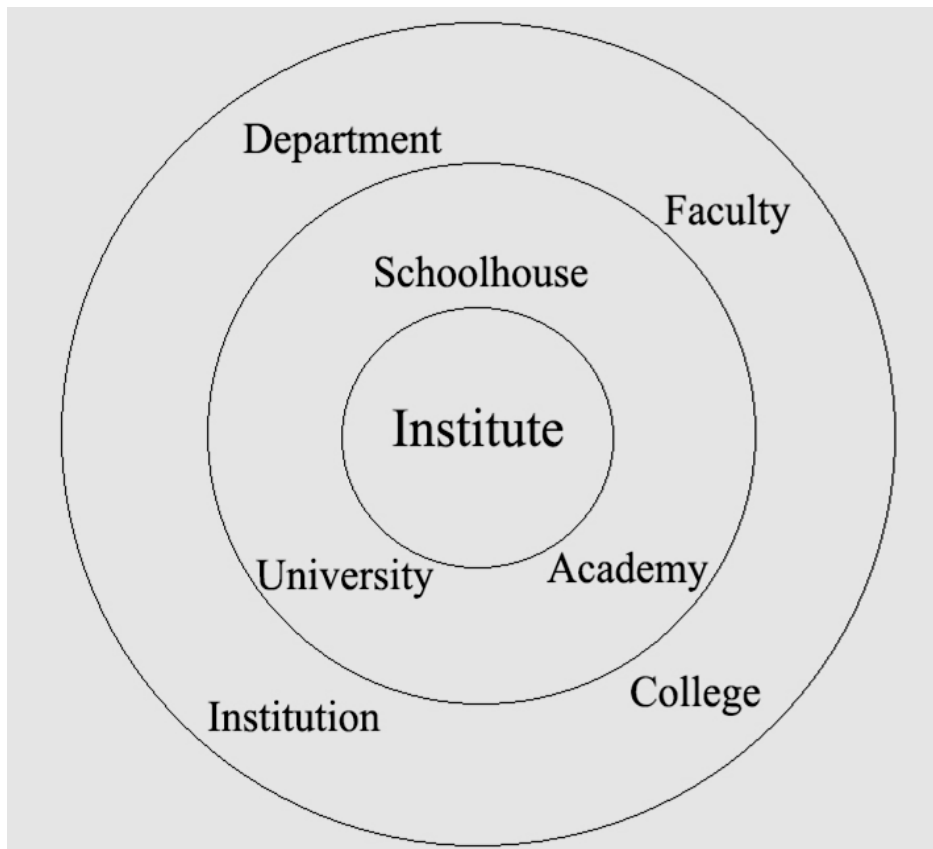


Рисунок 1 – Модель первого лексико-семантического поля на основе словарей

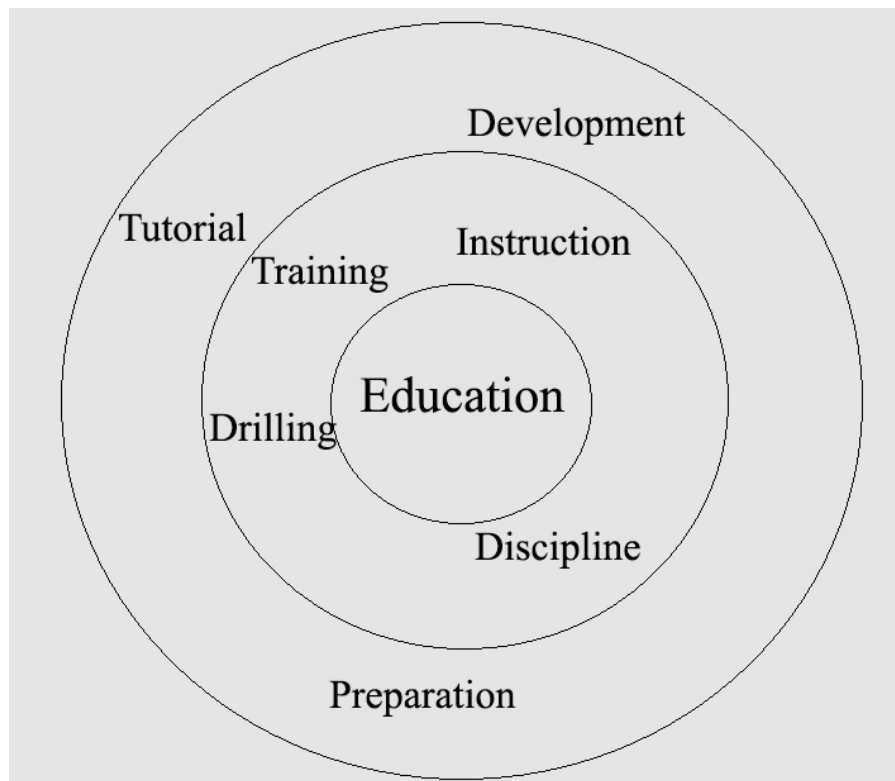


Рисунок 2 – Модель второго лексико-семантического поля на основе словарей

ПРИЛОЖЕНИЕ 16

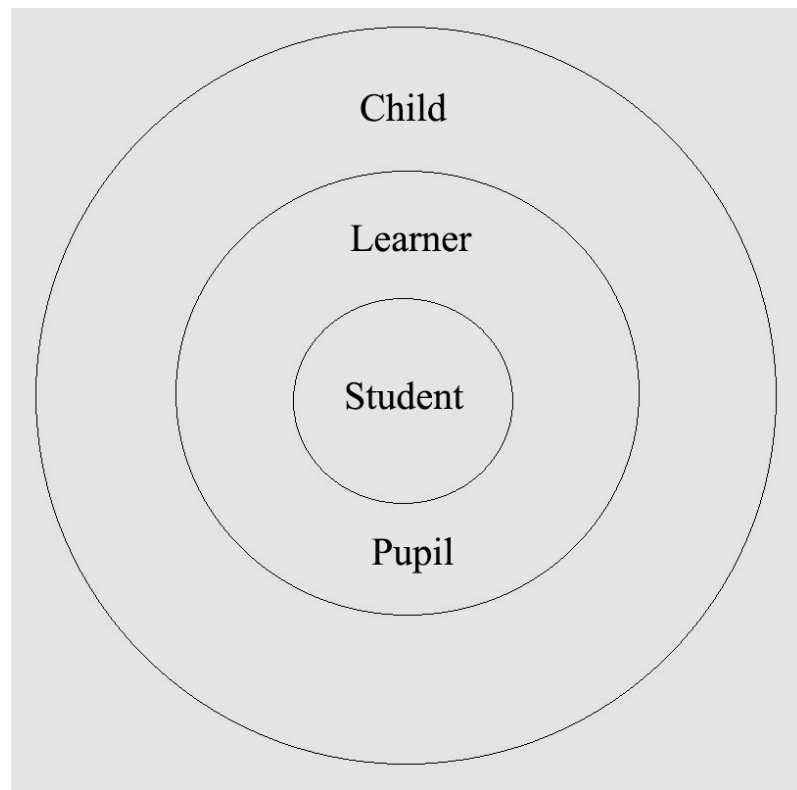


Рисунок 3 – Модель третьего лексико-семантического поля на основе словарей

ПРИЛОЖЕНИЕ 17

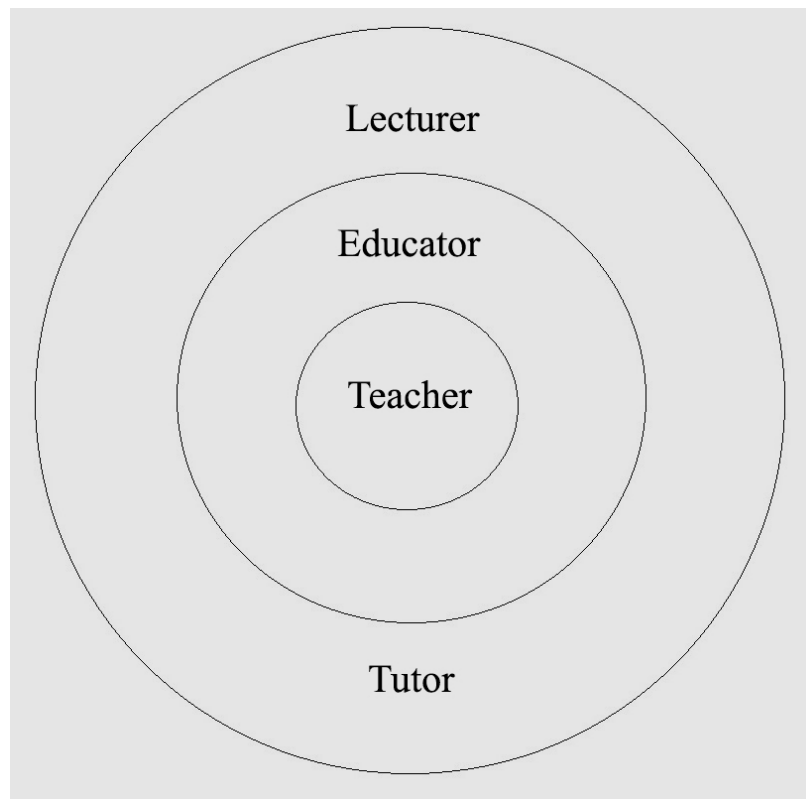


Рисунок 4 – Модель четвертого лексико-семантического поля на основе словарей

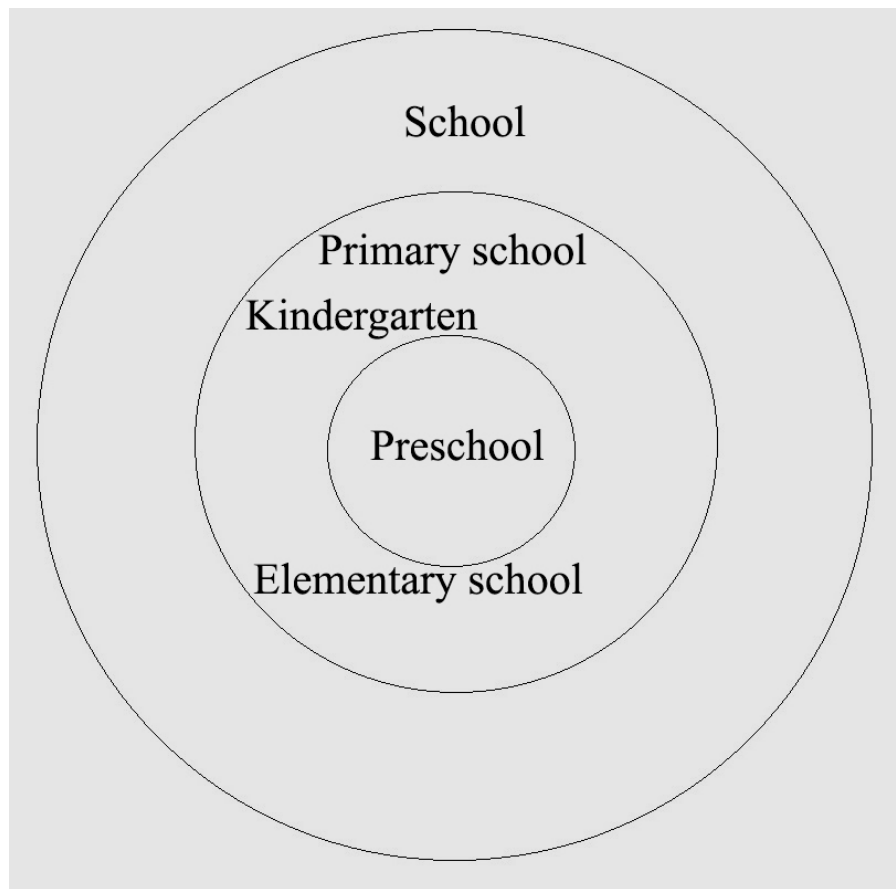


Рисунок 5 – Модель первого лексико-семантического поля на основе художественного произведения

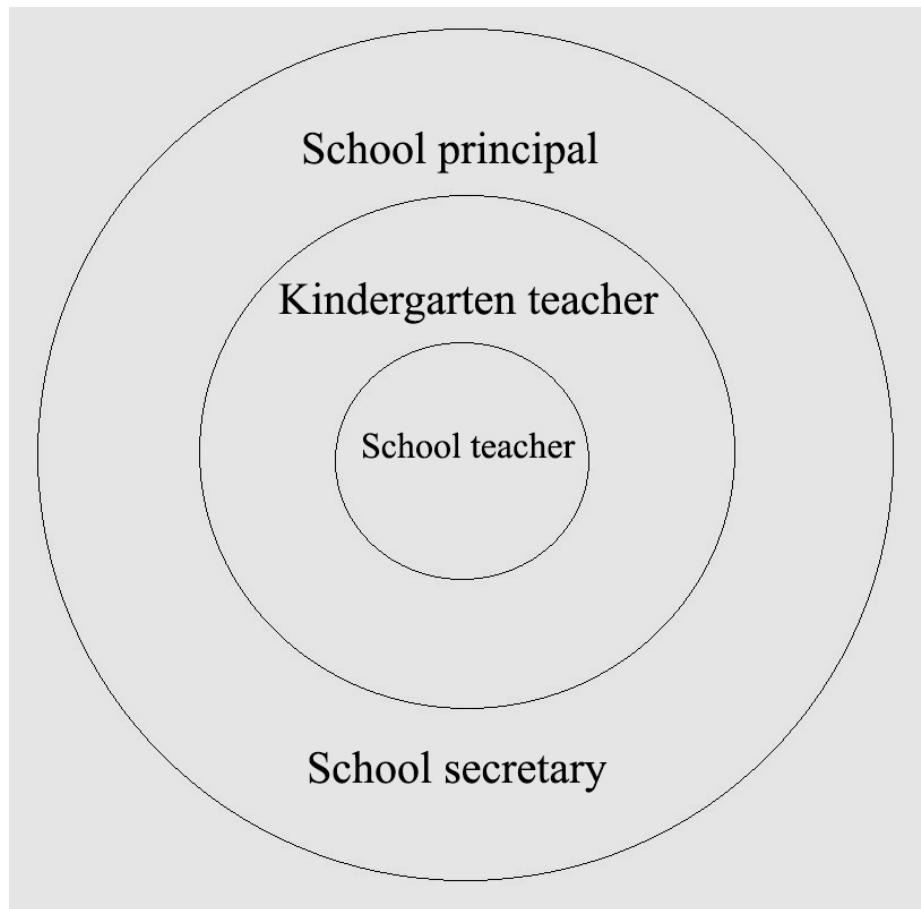


Рисунок 6 – Модель второго лексико-семантического поля на основе художественного произведения

ПРИЛОЖЕНИЕ 20

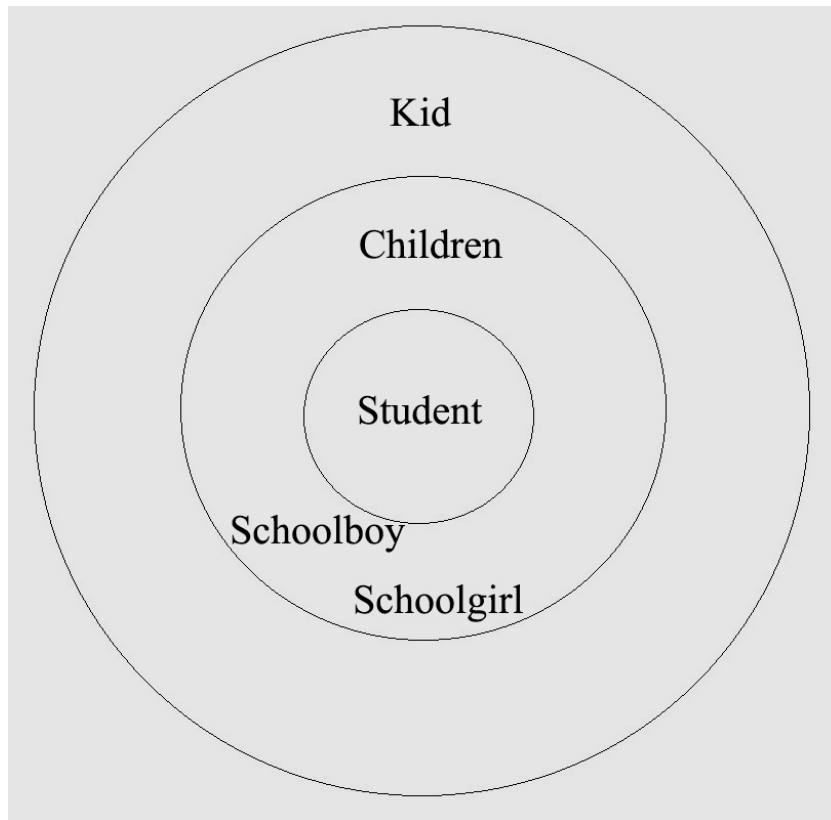


Рисунок 7 – Модель третьего лексико-семантического поля на основе художественного произведения

ПРИЛОЖЕНИЕ 21

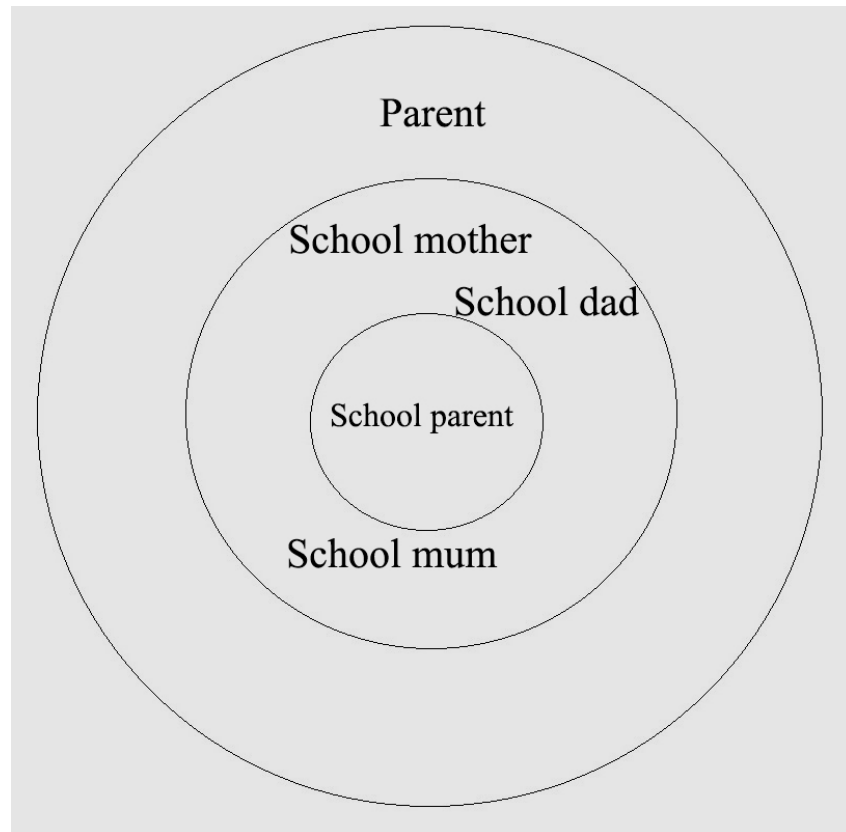


Рисунок 8 – Модель четвертого лексико-семантического поля на основе художественного произведения

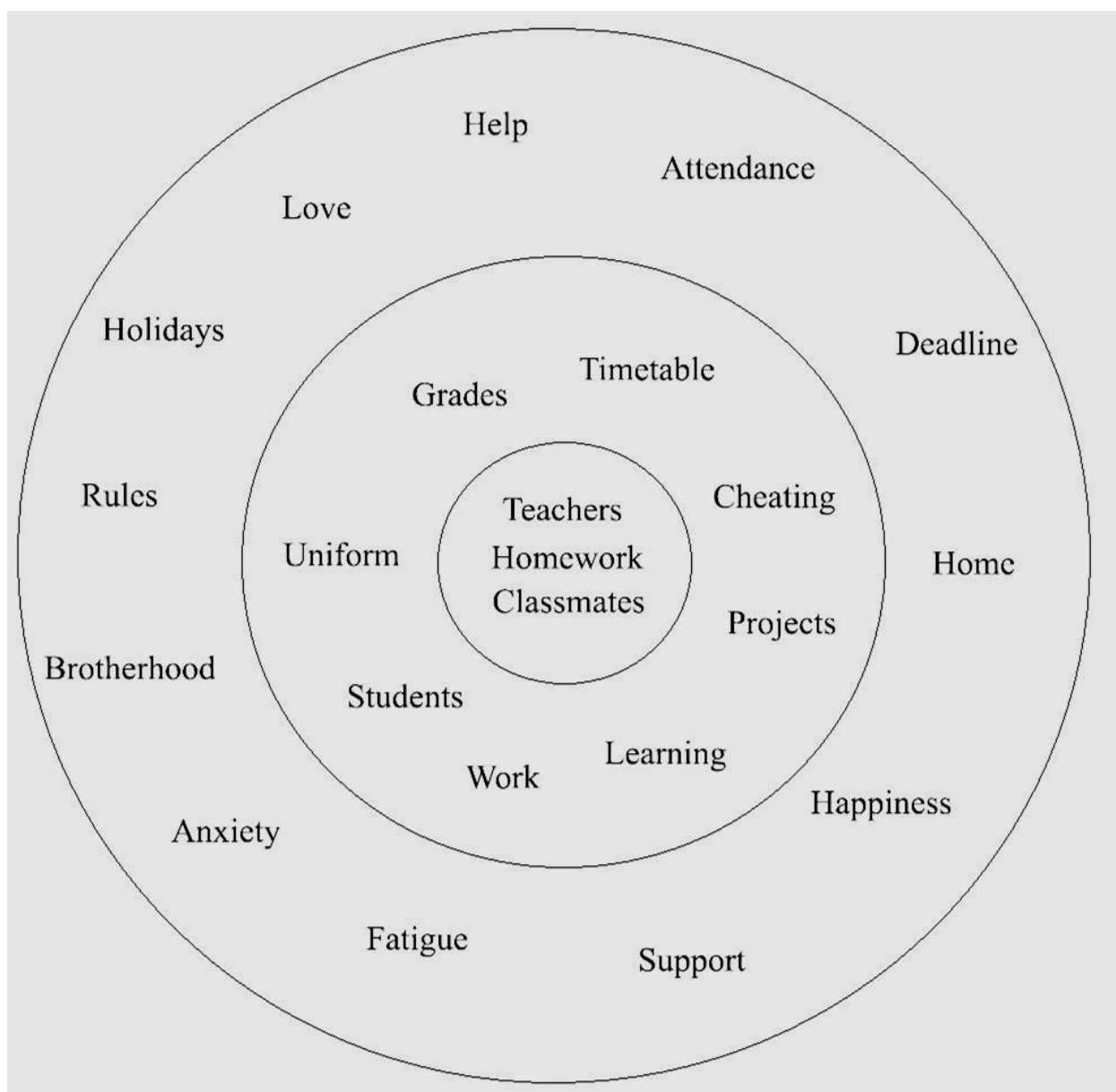


Рисунок 9 – Модель лексико-семантического поля на основе свободного ассоциативного эксперимента